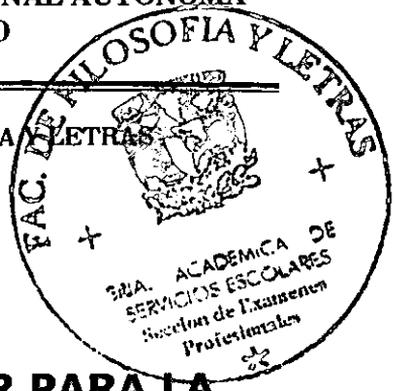




UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS



# ESTUDIO PRELIMINAR PARA LA ELABORACIÓN DE UN MANUAL DE COMPRENSIÓN DE TEXTOS EN INGLÉS

## Informe Académico de Actividad Profesional

Que presenta

*2011/2012*

**Graciela Guadalupe Narro Ramírez**

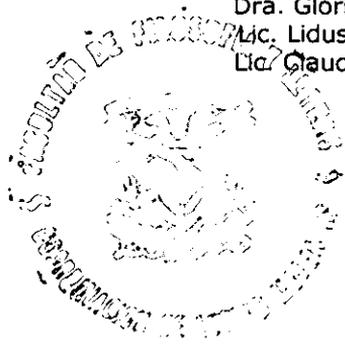
Para obtener el título de **Licenciada en Letras Modernas (Letras Inglesas)**

Asesora: Dra. Gloria Schön Gritzewsky

- Sinodales: Lic. Marie Paule Simon L.
- Lic. Geraldine Gerling
- Dra. Gloria Schön G.
- Lic. Liduska Cisarova
- Lic. Claudia Lucotti A.



México, D.F.



Junio de 2001



Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## Agradecimientos

Un trabajo de esta naturaleza, es generalmente producto de una experiencia en la que han participado diversas personas e instituciones; el listado sería largo, pero deseo destacar mi agradecimiento a la Facultad en la que me formé profesionalmente.

También debo agradecer a mis estudiantes en la Universidad Latinoamericana, en donde surgió y se llevó a cabo el presente trabajo.

Por supuesto quiero destacar también mi agradecimiento a la Dra. Gloria Schön Gritzewsky, asesora de este informe, a la Lic. Geraldine Gerling y a la Lic. Marie Paule Simone Leroy, quienes enriquecieron este informe a través de sus valiosos comentarios y recomendaciones.

Finalmente no dejo pasar esta oportunidad para agradecer a mi familia, quienes de diversas formas siempre han apoyado y alentado mi trabajo durante muchos años.

---

## **Índice**

---

Contenido	Página
 <b>CAPÍTULO I.</b>	
1. La organización académico – administrativa de la Universidad Latino Americana	
Introducción.....	4
Organización académico – administrativa.....	4
Visión y misión de la Universidad Latino Americana.....	5
2. Centro de Idiomas de la Universidad Latino Americana.	
Estructura Organizacional .....	5
Objetivos .....	7
3. Perfil de alumnos de la Universidad Latino Americana	
Alumnos de nuevo ingreso a preparatoria .....	9
Perfil del estudiante de licenciatura.....	10
4. Perfil del Docente del Centro de Idiomas	
Características.....	11
Preparación.....	12
 <b>CAPITULO II.</b>	
1. La Comprensión de lectura	
La importancia de la comprensión de lectura para estudiantes en periodo de formación profesional.....	14
El inglés como idioma internacional de comunicación.....	15
2. La definición de la lectura.....	16
La identificación de signos gráficos.....	18
El reconocimiento semántico de la lectura .....	20
El reconocimiento sintáctico de la lectura.....	21
3. El proceso de la comprensión.....	23

---

## CAPITULO III

1. El Lector eficiente.....	25
2. Las Estrategias de lectura .....	26
Taxonomía de estrategias de lectura.....	27
Desarrollar sensibilidad hacia el texto.....	29
Emplear conocimientos previos.....	30
Establecer lazos léxicos.....	31
Reconocer cohesión dentro del texto.....	33
Reconocer la coherencia del texto.....	34
3. Aplicación de las estrategias de lectura .....	36

## CAPITULO IV

1. Discusión y resultados.....	54
Aportación a la solución de un problema laboral .....	56
Aportación para los docentes .....	57
Aportación para los estudiantes.....	57
Resultados de una encuesta de opinión aplicada a los estudiantes .....	58
Aportaciones a la institución.....	62
2. Sugerencias.....	63
3. Conclusiones.....	64

### Bibliografía

### Apéndice

Encuesta de opinión

---

## **CAPITULO I.**

# **LA ORGANIZACIÓN ACADÉMICO ADMINISTRATIVA DE LA UNIVERSIDAD LATINOAMERICANA**

### **Introducción**

Un asunto que ha captado mi atención durante el tiempo que he trabajado como profesora de inglés y como coordinadora académica o administrativa en escuelas particulares, es el hecho de que algunos alumnos que asisten a este tipo de escuelas y que más tarde ingresan a instituciones de educación superior, no egresan con un adiestramiento eficiente y en algunos casos carecen de las habilidades tan importantes que proporciona el manejo de un segundo idioma.

Me refiero a instituciones educativas particulares no consideradas como bilingües, pero que sí dedican un tiempo importante a la enseñanza del inglés (por lo menos tres horas a la semana durante los seis años de secundaria y preparatoria)

Esta inquietud coincidió con necesidades muy específicas y los propósitos de la Universidad Latinoamericana, que consideró entre sus proyectos el asegurar que los estudiantes que ingresaran a las licenciaturas o posgrados que la Institución ofrece, estuvieran en posibilidad de recibir bibliografía escrita en inglés, con el objeto de mejorar su formación académica y actualizar su información.

Para cumplir con este objetivo, la Universidad fundó un Centro de Idiomas cuya principal tarea, en su momento, fue organizar cursos y talleres para los estudiantes de licenciatura y posgrado y así ofrecerles la posibilidad de adiestrarse en la comprensión de textos en inglés durante los tres primeros semestres de la carrera.

### **Organización Académico-Administrativa**

La Universidad Latino Americana <sup>1</sup> se fundó en febrero de 1976 y cuenta a la fecha, además de la escuela preparatoria, con las carreras de Odontología, con diversas especialidades, Derecho, Comunicación y Relaciones Públicas, Diseño Gráfico, Informática, Contaduría, Administración y recientemente, Psicología; ofrece, además, estudios de posgrado en diversas maestrías y diplomados. Su población es de

---

<sup>1</sup> Manual de Inducción. Recursos Humanos. Universidad Latinoamericana.

aproximadamente 3500 alumnos, 250 docentes y 100 empleados de categoría académica, administrativa o de servicio.

Con los datos mencionados anteriormente, es evidente que la Universidad Latinoamericana es una institución que está en constante crecimiento, no únicamente en el aspecto de instalaciones sino también en el de ampliar los horizontes académicos que ofrece a sus estudiantes.

## **Visión y Misión de la Universidad Latinoamericana.**

La Universidad Latinoamericana atraviesa por un proceso de transformación en su modelo académico, en sus estrategias educativas y también por una renovación y transformación de la planta física y las instalaciones; todo esto para ofrecer las condiciones adecuadas para el mejor desempeño de sus estudiantes y docentes. A continuación se incluyen los puntos principales de la filosofía educativa sobre la que se sustenta esta institución<sup>2</sup>.

La filosofía de la institución se basa en los principios y valores tradicionales del sistema educativo nacional, así como las tradiciones de la sociedad y la familia mexicana. Se basa también en el principio de que el conocimiento es dinámico y debe actualizarse permanentemente. Sostiene que la educación superior es el vehículo para proporcionar a la nación profesionistas y técnicos, indispensables para su desarrollo. Asume también que la responsabilidad de educar conlleva la necesidad de hacerlo con calidad y con los más altos estándares de ética.

## **2. Centro de Idiomas de la Universidad Latinoamericana.**

El Centro de Idiomas (CI), como se mencionó anteriormente surge de la necesidad de dar un servicio adicional a la comunidad universitaria que forma parte de la comunidad educativa de esta institución.

El Consejo Directivo de la Universidad Latinoamericana, en sesión ordinaria del 11 de diciembre de 1997, determinó fundar el Centro de Idiomas y dar así cumplimiento al propósito de favorecer la competencia en el dominio de un idioma adicional al materno y con ello ofrecer a sus estudiantes la posibilidad de acceder a la lectura de literatura académica escrita en ese idioma.

---

<sup>2</sup> Licenciatura en Psicología. Programa Académico. Febrero del 2000

## **Estructura organizacional**

Después de diversas etapas en su proceso de formación, el CI se organizó a través de dos coordinaciones, una dedicada a la administración de los programas de la escuela preparatoria y la otra a los programas de licenciatura y posgrado; contando con una planta docente que proporciona servicio a las escuelas profesionales y a la preparatoria. El CI opera tanto en las instalaciones del campus Valle como Florida.

El Centro de Idiomas proporciona a los estudiantes de la Universidad Latinoamericana la infraestructura, organización y el sistema para el aprendizaje del Inglés como segundo idioma. En el caso de la preparatoria, se siguen los programas establecidos por la UNAM y esta capacitación incluye las cuatro áreas: comprensión auditiva y de lectura y producción oral y escrita.

En el caso de las diferentes licenciaturas y posgrados, se seleccionó la enseñanza del idioma enfatizando específicamente el área de comprensión de lectura, ya que en los tres primeros semestres ofrecidos por la institución, la enseñanza del idioma se encamina principalmente hacia la capacitación en la comprensión escrita del idioma inglés.

La anterior decisión fue tomada debido a que los estudiantes requieren consultar durante el transcurso de sus carreras, textos en inglés que los mantengan informados, que los actualicen y de este modo se conviertan en mejores y más eficientes profesionistas

Por indicación de la Rectoría, se instituyó el requisito de solicitar a los estudiantes de licenciatura de esta Universidad, el dominio de una lengua extranjera, en este caso el inglés, durante su preparación universitaria y como una condición para la presentación de su examen profesional. El Centro de Idiomas implementó también el proceso de acreditación de ese requisito.

## **Objetivos del Centro de Idiomas.**

El objetivo fundamental del Centro de idiomas de la ULA, al momento de su fundación, fue el de constituir una instancia académica dedicada por una parte a hacer más eficiente la enseñanza del idioma inglés en la escuela preparatoria y por otra fortalecer específicamente las habilidades en la comprensión de textos en inglés de los alumnos de las escuelas profesionales y de posgrado

En el caso de las licenciaturas y posgrado se espera que el estudiante sea capaz de recibir bibliografía impresa en idioma inglés, para que entienda su contenido, encuentre la información clave, sea capaz de comunicarla y utilizarla para su mejor desarrollo profesional, sin que esto implique una inversión desmedida de tiempo y esfuerzo.

Otro objetivo del CI es proporcionar a los alumnos la infraestructura y el proceso para acreditar la competencia en idioma extranjero que demandan la mayoría de las universidades, tanto públicas como privadas.

El procedimiento que se estableció para el ingreso al CI, fue aplicar un examen de colocación durante los cursos propedéuticos que ofrecen las diferentes carreras, para ubicar así a los alumnos de nuevo ingreso en alguno de los cursos. Este examen de ubicación consistió en una serie de 100 reactivos, que fueron desde el reconocimiento de los aspectos más básicos del idioma hasta finalizar con reactivos que sólo pudieran ser reconocidos por estudiantes de nivel pre-intermedio a intermedio

El criterio de eficiencia se determinó a través de un puntaje. De acuerdo con los porcentajes obtenidos, los alumnos que obtuvieron un resultado de 90% o mayor pudieron inscribirse directamente, en la primera fecha ofrecida por la coordinación, para la presentación del examen de acreditación y el cumplimiento de este requisito.

Los alumnos que alcanzaron un porcentaje entre 89 y 80%, quedaron ubicados en el curso de taller. Los que obtuvieron un resultado entre 79 y 60 % quedaron ubicados en el nivel 2, y los alumnos que obtuvieron un porcentaje menor al 59% fueron ubicados en el nivel 1.

Los cursos que proporcionó el CI, fueron tres:

- Nivel 1 (nivel básico), que corresponde a los alumnos que han estado expuestos a la gramática básica del idioma pero no tienen una base sólida; que pueden entender, pero les es muy difícil comunicarse en el idioma y cuando lo hacen tienen todavía una gran interferencia del español.
- Nivel 2, (nivel pre-intermedio) En este nivel, los alumnos han estado expuestos a una parte de la gramática del idioma, cometen muchos errores al comunicarse, sin embargo, pueden darse a entender hablando inglés en el salón de clases. Pueden leer y entender lecturas cortas y simplificadas.
- Nivel 3 (nivel intermedio) que corresponde a alumnos que han estado expuestos a la mayor parte de la gramática del idioma y tienen nociones de ella. Además, poseen un vocabulario activo y pasivo que les permite comprender el idioma y expresarse, aunque con errores. El adiestramiento de estrategias para comprensión de textos en inglés se imparte en este nivel.

### **3. Perfil de alumnos de la Universidad Latinoamericana.**

La necesidad misma de creación de un Centro de Idiomas que incluya programas para los alumnos de esta institución, nos muestra en cierta medida, la probable falta de eficiencia en la preparación de los alumnos que ingresan a esta universidad.

Los alumnos que inician estudios en el nivel de licenciatura, han cursado a través de su vida escolar previa, por lo menos seis años de la materia de inglés (3 años en educación media básica (secundaria) y 3 años en nivel medio superior (preparatoria)), cursos que suman un mínimo de 280 horas, de acuerdo con los programas oficiales de la UNAM y la SEP y que deben de ser cumplidas por todas las escuelas incorporadas a estos sistemas.

En el caso de los alumnos egresados de escuelas secundarias o preparatorias particulares, este número de horas puede incrementarse, ya que algunas de estas instituciones generalmente ofrecen un número mayor de horas de enseñanza de inglés.

Los datos anteriores no contemplan el hecho de que algunas escuelas primarias particulares ofrecen también la enseñanza del idioma, como un valor agregado a la preparación de sus estudiantes. Estos seis años, añadidos a los seis años anteriores, sumarían un total de 12 años

Con estos números nos podemos dar cuenta de que se ha invertido un número importante de horas de trabajo y esfuerzo en la capacitación de alumnos. Sin embargo, cuando algunos de estos estudiantes ingresan a niveles de educación superior, requieren nuevamente de cursos básicos de inglés para adquirir algunas habilidades en el uso del idioma

### **Perfil de alumnos de nuevo ingreso a la escuela preparatoria**

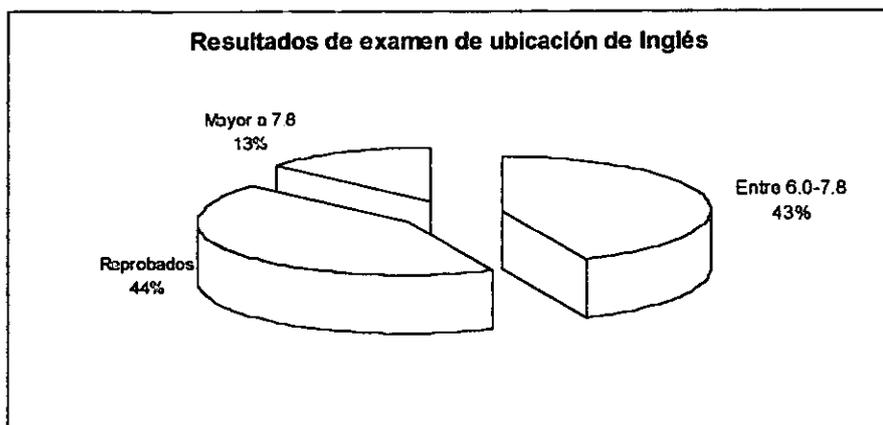
Los siguientes datos fueron tomados de los reportes de la Dirección de Servicios Escolares para la inscripción del periodo 1998 - 1999.

De un total de 408 alumnos de entre 14 y 16 años de edad que presentaron el examen de admisión para ingresar a la escuela preparatoria de esta universidad, el 97% proviene de escuelas secundarias particulares y únicamente el 3% de escuelas secundarias públicas.

La batería de exámenes aplicados a estos alumnos consta de un examen psicológico, un examen de conocimientos generales y un examen de nociones generales de inglés. Este último examen tiene como objetivo sólo discriminar entre los alumnos que reconocen algunas estructuras gramaticales del idioma y los que no. Los contenidos gramaticales se seleccionaron de acuerdo a los programas establecidos por la SEP, ya que dichos contenidos son los que tienen que cubrir todas las escuelas secundarias particulares incorporadas a dicha institución.

Los programas que marca la SEP incluyen desde luego capacitación en las cuatro áreas del idioma, pero en este primer examen no se incluye evaluación en comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura ni producción escrita, ya que una vez admitidos e inscritos, estos alumnos tomarán un examen más amplio y detallado que los ubicará en alguno de los niveles que ofrece la institución.

De este total de 408, aprobaron el examen de inglés 203 alumnos (49.75%) y 61 alumnos (14.95) con una calificación mayor a 7.9. La calificación más baja obtenida fue de 2.0, dos alumnos (.9%) y la más alta fue de 9.0, un alumno (.4%)

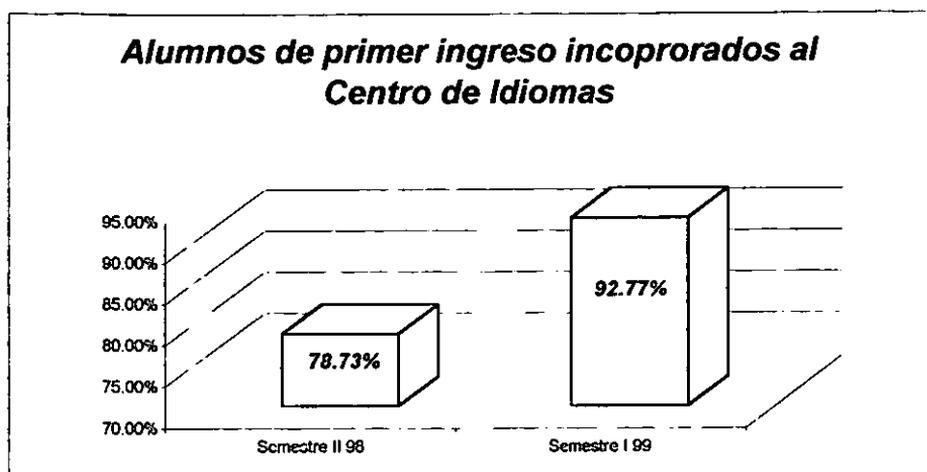


El resultado de esta muestra nos indica que los alumnos que acceden al nivel de preparatoria requerirán una vez más de una revisión general de conocimientos y habilidades en el uso del idioma.

### **Perfil del estudiante de licenciatura**

Un fenómeno similar ocurre con los alumnos procedentes de diferentes preparatorias que ingresan a las carreras que ofrece la ULA a nivel licenciatura. Se encontró que de un total de 301 estudiantes que ingresaron al semestre II de 1998 y que presentaron un examen de

colocación aplicado por el Centro de Idiomas, el 78.73% de estos estudiantes, tuvo que incorporarse a los cursos básicos que ofrece este centro<sup>3</sup>. De igual manera, de los alumnos que ingresaron al semestre I de 1999, el 92.77% tuvo que ubicarse en algún curso<sup>4</sup>.



#### 4. Perfil del docente del Centro de Idiomas.

El perfil del docente marcado en el Manual de Operación<sup>5</sup> del Centro de Idiomas indica que: "Los profesores deberán tener un alto nivel de manejo del idioma Inglés, una experiencia mínima de dos años en la enseñanza del idioma, además de tener el CERTIFICADO DE ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA (CELE), o *INITIAL TEACHER TRAINING COURSE (ITT) (TEACHER'S DIPLOMA)* o *CERTIFICATE FOR OVERSEAS TEACHERS OF ENGLISH (COTE)*" "El profesor deberá ser una persona responsable, dispuesta a trabajar en equipo y con una mente abierta para aceptar los cambios y mejoras que se le sugieran."

#### Características

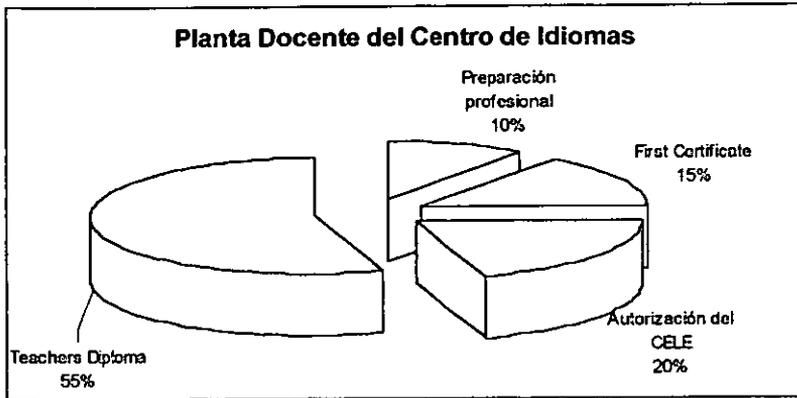
La planta docente que forma al momento parte del Centro de Idiomas consta de 20 profesores. Estos profesores atienden a los

<sup>3</sup> Centro de Idiomas de la ULA. Registro de ubicación. sem, II 1998. Sem. I, 1999.

<sup>4</sup> Departamento de Servicios Escolares ULA. Resultados del examen de selección para ingreso a la escuela preparatoria. 27 de marzo de 1999.

<sup>5</sup> Manual de Operación del Centro de Idiomas. ULA 1998.

alumnos de la preparatoria y a las licenciaturas. Sin embargo, a pesar de los requisitos estipulados en el Manual de operación del Centro, en donde se indica la preparación que deben tener sus docentes, de el total de 20 profesores, sólo 11 de ellos tienen un entrenamiento inicial en la enseñanza de idiomas (*Teacher's Diploma*) Cinco de estos profesores cuentan con la autorización del CELE para impartir clases a nivel preparatoria y 5 de ellos han acreditado el examen *First Certificate*.



Por otra parte, algunos de los maestros tienen como antecedentes académicos, estudios truncos en Administración, Comunicación, Pedagogía, Arquitectura, Biología, Odontología, Informática, Interprete y Traductor y Secretaria bilingüe. Un profesor cuenta con estudios truncos en Letras Modernas (Letras Inglesas) *Certificate for Advanced English (CAE)*, *Proficiency* y *Certificate for Overseas Teachers of English (COTE)*. Uno más con estudios en Licenciatura en Letras Modernas y *COTE*.

## Preparación

La Universidad Latinoamericana se ocupa de capacitar y actualizar a su planta docente, proporcionando cursos de actualización pedagógica, por especialidades o de mejoramiento personal. Sin embargo, es una tarea más bien difícil capacitar, sobre la marcha, a profesores cuyos antecedentes académicos tienen poco que ver con la enseñanza profesional de idiomas y que únicamente por tener conocimiento del idioma, por haber tomado un curso de capacitación que dura alrededor de 100 horas y por conveniencia de horario o facilidad para encontrar trabajo, se dedican a impartir de clases de inglés.

De la preparación de la planta de profesores del Centro de Idiomas de la ULA, podemos observar lo que podría ser un reflejo de la preparación que tienen en general los profesores de idiomas.

De una planta de 20, únicamente 2 cuentan con preparación especializada, el resto cuenta con estudios que por lo general no tienen nada que ver con la enseñanza de idiomas, sino que al paso de la práctica y la experiencia se han formado como profesores de inglés.

Es quizá la falta de preparación y especialización de los profesores de inglés una de las causas por las que la enseñanza de idiomas en el ámbito general, no resulta eficiente. Un profesor de inglés debe conocer con profundidad no sólo el idioma sino también su funcionamiento y los problemas que enfrentan los alumnos durante el proceso de aprendizaje. Sin embargo, el nivel de conocimientos que generalmente solicitan las instituciones educativas es el de *First Certificate*. Este nivel acredita únicamente conocimientos del idioma pero no su funcionamiento ni su gramática, que son elementos esenciales para la enseñanza del idioma.

Por otro lado, no todos los cursos iniciales para profesores de inglés garantizan que las personas que los acrediten estén suficientemente capacitados para la enseñanza del mismo. Se requiere, además de la vocación de enseñar, de una formación más seria, formal y constante, que permita garantizar la buena capacitación de un profesor de inglés.

## **CAPITULO II. LA COMPRESIÓN DE LA LECTURA**

### **La importancia de la comprensión de la lectura para estudiantes en periodo de formación profesional.**

El mundo en la actualidad se encuentra en un periodo de transformación. Se podría decir que el mundo ha cambiado en los últimos 10 años, más rápidamente que lo que avanzó en los últimos 50 en todos los aspectos, pero principalmente en los tecnológicos, económicos y políticos.

La vigencia de una economía global, competitiva e independiente refleja la necesidad de una forma de comunicación más moderna. De acuerdo con *The Economist* (1996)<sup>6</sup> el Inglés continua siendo el lenguaje mundial de comunicación y no existe, al momento, ninguna amenaza a su "popularidad global."

Las compañías cambian sus estrategias iniciales de venta o de relación, para estar de acuerdo con el mercado global y adaptan sus productos a estos mercados. Para ser más eficientes, contratan expertos que entienden y conocen los mercados de ese país. Estas serán las características de algunas de las empresas para las que los estudiantes de esta institución trabajarán, o con las de alguna manera tendrán algún contacto a lo largo de su vida profesional.

### **El inglés como lengua internacional de comunicación**

Este aspecto económico no sería relevante para la enseñanza de idiomas, si el idioma inglés no estuviera tan estrechamente relacionado con esta modernización económica y desarrollo industrial.

En la actualidad, toda clase de información es enviada y recibida a una velocidad cada vez mayor. La comprensión de todo ese desarrollo tecnológico requiere de la comprensión del idioma mismo de esa tecnología, el inglés.

---

<sup>6</sup> The Economist, 1996. London: The Economist, Profile Books

En el aspecto social, el inglés ha aumentado cada vez más el número de sus usuarios. Según *The Economist*, uno de cada 5 individuos en el mundo habla inglés, más del 70% de los científicos en el mundo leen en inglés y el 85% de las comunicaciones por correo son en inglés y el 90% de toda la información en los sistemas electrónicos se almacena en inglés. Según las previsiones hechas por este estudio, en el año 2010 el número de gentes que hablarán el idioma excederá al número de hablantes nativos.

### **El inglés como idioma internacional de comunicación.**

El inglés en la actualidad se usa para muchos más propósitos que en ningún período anterior. Cuando un piloto mexicano aterriza su avión, por ejemplo en Alemania, él y los controladores terrestres utilizan el inglés para comunicarse. Los científicos de cualquier lugar del mundo que quieren dar a conocer sus avances, los publican primero en inglés. Los ejecutivos de diferentes nacionalidades hacen negociaciones en inglés. Aún los cantantes de pop, con frecuencia usan el idioma en sus canciones. Más aún, cuando algunos manifestantes en cualquier parte del mundo quieren que se conozcan sus demandas, las escriben en inglés<sup>7</sup>.

La comunicación a través de internet esta cerrando la distancia entre el inglés hablado y escrito. Ignorando las fronteras geográficas, la revolución de la información esta redefiniendo al mundo. De la necesidad de entretenimiento y capacitación y de la influencia de los desarrollos tecnológicos, científicos y económicos, han surgido nuevas formas gramaticales, formas de hablar y escribir y aún un nuevo vocabulario.

Siendo el inglés el vehículo de comunicación internacional en la actualidad, es muy importante que cualquier profesionista en proceso de formación posea habilidades en el idioma. Es incuestionable la necesidad que tienen los estudiantes de tener acceso a todo este mundo de información actualizada y vigente que fluye en inglés, en especial al inicio de sus carreras, para poder tener bases sólidas en las que desarrollar su futuro profesional.

---

<sup>7</sup> Cristal, D. English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press. 1997

El primer paso que se puede dar para apoyar a estos estudiantes, sin dejar de considerar la gran importancia de las demás habilidades, (comprensión auditiva y producción escrita) sin lugar a dudas, es enseñarlos a leer y comprender con facilidad información en inglés y fomentar la comunicación y expresión de sus ideas y ampliar su vocabulario, teniendo como base la información obtenida a través de la lectura de textos en inglés.

## 2. La definición de la lectura.

La lectura esta íntimamente relacionada con el proceso educativo y de formación, ya que es la llave de acceso a la mayor parte de la información. La lectura eficiente, en algunos casos, se podría considerar como un poderoso auxiliar para el éxito en los estudios, ya que un aprendizaje eficiente está por lo general ligado a una lectura eficiente.

La definición de la lectura es un proceso más bien complicado, por que son muchos los factores que intervienen en el resultado final que es la comprensión y comunicación. Muchos autores especialistas proponen diferentes definiciones, agregando o cambiando la idea anterior; coincidiendo o rechazando ciertos puntos y formulando una definición con alguna nueva característica. También presentan un panorama desde un punto de vista diferente.

De acuerdo con los diferentes puntos de vista, esta definición contará con matices diferentes, aunque no en esencia, sí en aspectos más sutiles. Se presentarán a continuación diferentes definiciones y puntos de vista de diversos expertos para que a través de ellos se pueda llegar a una clarificación de lo que es el proceso de la lectura.

Considerando a la escritura como el proceso de presentar el lenguaje oral en una forma visual más permanente según Moyle<sup>8</sup> *"Reading can be looked upon as the reverse of this process, namely, turning the collection of symbols seen upon a piece of paper into "talk", or in the case of silent reading into an image of speech sounds."* Sin embargo, la lectura implica, además, y como elemento básico el reconocimiento de elementos de significado. En *Second Report of the National Committee on Reading*, este comité considera que en cuanto a la definición de lectura, *"any conception that fails to include reflection, critical evaluation, and clarification of meaning is inadequate."*

---

<sup>8</sup> Moyle, Donald. 1968. *Language and Reading*. Ward Lock Educational Ltd. p. 25

De acuerdo con esta definición, el lector debe no únicamente comprender el mensaje del autor sino, además, reflexionar sobre éste, valorarlo en comparación con conceptos anteriores que tenía y finalmente llegar a la interpretación personal del mensaje que el escritor puso en el texto, todo esto como resultado del estímulo que produjo la palabra impresa en el lector.

La lectura es un proceso que incluye a su vez otros sub-procesos (micro-habilidades) tales como el proceso físico de la lectura, es decir, el reconocimiento de la representación gráfica del lenguaje y los sonidos y más importante aún, el proceso de la comprensión, ya que ésta es el objetivo y propósito de la lectura.

Frank Smith (1994) proporciona otro punto de vista hacia la lectura, ya que considera de manera muy importante al lector, quien es un elemento vital en la definición de la lectura y sugiere que lo que va atrás de los ojos del lector es el factor más importante: *"Reading is seen as a creative and constructive activity having four distinctive and fundamental characteristics -it is purposeful, selective, anticipatory, and based on comprehension, all matters where the reader must clearly exercise control."*<sup>9</sup>

De acuerdo con esta definición, las principales características de la lectura son: el propósito, la selección, la anticipación y la comprensión. Estas características darán un apoyo muy importante a lo que se conoce como estrategias de lectura o micro-habilidades y que se mencionarán adelante con más detalle.

Smith analiza que el propósito de lectura es muy importante, no sólo por que siempre se lee por alguna razón, sino también por que la comprensión que el lector debe obtener de la lectura se manifiesta a través de las intenciones y necesidades que tiene el lector al leer un texto. Propone también que la lectura es siempre selectiva, ya que cuando leemos, lo hacemos atendiendo únicamente a lo que es relevante para nuestros propósitos. Nunca leemos diferentes tipos de texto del mismo modo, sino que siempre leemos de acuerdo a lo que necesitamos obtener del texto. Según Smith la lectura es también anticipatoria ya que el lector generalmente tiene una idea de la información que incluye el texto antes de leerlo y por eso decide leerlo o no.

---

<sup>9</sup> Smith, Frank. Understanding Reading. Lawrence and Erlbaum Associates, New Jersey USA. p. 3

Nuttall (1996) retoma la teoría anterior y define a la lectura con base en las razones y propósitos que tiene el lector para leer y la define como un medio para obtener algo de un escrito (*message*) "*Reading is concerned with meaning, specifically with the transfer of meaning from mind to mind: the transfer of a message from writer to reader*"<sup>10</sup> Señala que la lectura debe ser una actividad que se lleve a cabo con un propósito y que el propósito principal de la lectura es "*to get meaning from a text*"<sup>11</sup>

Nuttall relaciona a la lectura básicamente con la comunicación y describe el proceso de comunicación, iniciando con un sujeto que tiene un mensaje, idea o sentimiento en la mente y que lo quiere compartir. Para hacer este proceso posible, primero tiene que poner este mensaje por escrito en un cierto código, este código, una vez expresado por escrito, ya está al alcance de la mente de alguien más que lea y entienda ese mismo código y que pueda descifrar el mensaje que contiene; una vez descifrado, este mensaje entra a la mente de la persona que lo descifró y es entonces cuando se lleva a cabo la comunicación. Por lo tanto, concluye con su definición de lectura diciendo que la lectura significa entender lo más cercanamente posible, el mensaje que el escritor puso en un texto.

Dechant<sup>12</sup> (1991) señala otro aspecto importante en la definición de la lectura, y la considera como una interpretación de una experiencia: "*pupils must be readers of experience before they can become readers of graphic symbols*" Es decir, los lectores no pueden leer los símbolos gráficos sin haber tenido previamente la experiencia que le da significado a ese símbolo. Concluye que la lectura es, además, una síntesis o integración de identificación de palabras por un lado y la comprensión por el otro, y la ausencia de cualquiera de las dos hace la lectura imposible.

## **EL PROCESO DE IDENTIFICACIÓN DE PALABRAS**

De acuerdo con las definiciones anteriores, una de las características principales de la lectura es que es un proceso que está constituido por varias micro-habilidades que son básicas e indispensables para la comprensión y comunicación.

---

<sup>10</sup> Nuttall, Christine. *Teaching Reading Skills in a foreign language*. Heinemann, 1996. p.3

<sup>11</sup> *Ibid.*, p. 4

<sup>12</sup> Dechant, Emerald. *Understanding and Teaching Reading: An Interactive Model*. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Hillsdale, New Jersey. 1991. p. 5

## EL PROCESO DE IDENTIFICACIÓN DE PALABRAS

De acuerdo con las definiciones anteriores, una de las características principales de la lectura es que es un proceso que está constituido por varias micro-habilidades que son básicas e indispensables para la comprensión y comunicación.

De acuerdo con Dechant, el proceso básico de la lectura (que las palabras impresas puedan ser identificadas por el lector) se inicia con el reconocimiento de las palabras a través de la vista; este reconocimiento tiene a su vez tres procesos básicos: la discriminación visual, e identificación de símbolos; la memoria visual para reconocer los símbolos y por lo general la pronunciación de estos símbolos o la asociación del sonido con el símbolo.

El primer proceso de reconocimiento es el físico, que ocurre a través de la retina del ojo, que ante el estímulo visual de una palabra, transmite la imagen a través del nervio óptico hacia las células del cerebro y ahí el cerebro procesa la información.

De acuerdo con Stanovich<sup>14</sup> en *Word Recognition: Changing Perspectives*, señala que "*Word recognition is the foundation of the reading process.*" Y de hecho, el reconocimiento de las palabras es la base principal en el proceso de lectura. Dechant apoya esta idea y concluye que la comprensión de la lectura está limitada a la capacidad del lector para procesar los símbolos impresos y la diferencia entre buenos y malos lectores, se da precisamente en el nivel de identificación de palabras. "*Reading usually cannot occur unless the pupil can identify and recognize the printed symbol.*"<sup>15</sup>

Las palabras son el primer contacto que tiene el lector con el texto y aunque las palabras proporcionan el primer estímulo para que el lector active su proceso de comprensión, este reconocimiento de palabras no es suficiente para lograr la comprensión.

---

<sup>14</sup> Barr, Rebecca et al. *Handbook of Reading Research*. Vol. II. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers Mahwah, New Jersey. 1996. p.418

<sup>15</sup> Dechant, Emerald. *Understanding and Teaching Reading*. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. New Jersey. 1991. p.1

Paul A. Kolers en *Reading Is Only Incidentally Visual*<sup>16</sup> señala que el aspecto visual del reconocimiento de las letras es solamente una parte que depende poco, de cierta manera, del componente visual.

Kolers relata diversos experimentos realizados para demostrar que el reconocimiento no se da únicamente en el aspecto visual y geométrico de las letras; ni siquiera en la relación de símbolo – sonido, sino más bien enfatiza que las características más reales de la lectura son la búsqueda de una clave para la comprensión y la obtención de información.

Además, señala que la lectura es básicamente una actividad “de recolección de información.”<sup>17</sup> Frank Smith<sup>18</sup> también sugiere que una lectura fluida depende mucho de la habilidad de usar los ojos lo menos posible.

No puede haber comunicación y comprensión entre el lector y el mensaje del escritor sin que haya un código común en el texto. Algunos autores como Liberman señalan que “*One must get to the word before one can get to its meaning*”. Por lo tanto, se puede inferir que la lectura es un encuentro constante con las palabras en busca de comprensión.

## **EL RECONOCIMIENTO SEMÁNTICO DE LA LECTURA**

Los símbolos gráficos en sí no tienen significado, las palabras tienen únicamente el valor del contenido que les ha asignado la experiencia común y compartida y que se ha convertido en general a través del uso.

Los lectores necesitan algunas habilidades en el idioma y entre ellas está el reconocimiento semántico, que es un proceso básico en la comprensión y del cuál dependerá, en buena medida, la comprensión del mensaje que el escritor puso en el texto. El escritor y el lector deben compartir, por lo menos en algún punto, las mismas experiencias. De otro modo no existiría comunicación. Sería como intentar comunicarse con hablantes de un idioma del cual desconocemos todos sus elementos.

---

<sup>16</sup> A TESOL *Professional Anthology: Listening, Speaking and Reading*. Edited by Caroll Cargill. Voluntas Publishers, Inc. Lincolnwood, Ill.

<sup>17</sup> Ibid. p. 16

<sup>18</sup> Smith, F. *Understanding Reading*. Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers. Hillsdale, New Jersey.

La importancia del contexto semántico para la lectura es que precisamente la experiencia compartida es la que le da significado a una palabra, ya que las palabras en sí no tienen significado.

De acuerdo con Dechant<sup>19</sup> *"children must be proficient readers of experience before they can become proficient readers of graphic symbols."* Por lo tanto los lectores deben ser lectores de experiencias previas, compartidas con el escritor, más que de símbolos gráficos. La lectura involucra en gran parte, el traer las experiencias del lector a la página impresa que se lee. Generalmente, el lector selecciona el significado apropiado de las palabras basándose en el contexto.

Hay dos contextos semánticos, uno dentro del texto que el escritor plasmó y el otro en la mente del lector. Mientras más cercanas sean las experiencias que ambos tienen de las palabras, más cercana será la comprensión. Los lectores no pueden ser eficientes si sus experiencias anteriores no les proporcionan una base importante de información, es decir, los lectores no pueden leer símbolos gráficos si no han tenido una experiencia que le dé significado a estos símbolos gráficos.

Concordando con lo anterior, podemos señalar que el reconocimiento semántico, en el cual intervienen factores personales, como el de la experiencia previa, es indispensable en la comprensión de la lectura. Este reconocimiento proporciona al lector el marco de referencia en el cual se llevará a cabo la comunicación entre él y el escritor. Ambos deberán de compartir estas experiencias; mientras mayor sea esta afinidad, mayor será la comprensión.

## **EL RECONOCIMIENTO SINTÁCTICO DE LA LECTURA**

La sintaxis determina como se ordenan las palabras en las oraciones. Es el conjunto de reglas por medio de las cuales se obtiene sentido de lo que se lee. La sintaxis determina la manera en que se organizan las palabras en oraciones. Es prácticamente imposible leer una oración correctamente o comprenderla sin tener algún conocimiento de la gramática del idioma. Según Dechant,<sup>20</sup> la mejor manera de leer, es utilizar simultáneamente las claves gráficas, semánticas y sintácticas.

---

<sup>19</sup> Dechant, Emerald op. cit. P. 21

<sup>20</sup> Idem.

La comprensión de la lectura requiere además de otro proceso que es el sintáctico. Los lectores deben ordenar al mismo tiempo no sólo las claves gráficas y las semánticas sino también las sintácticas, es decir, el lector requiere de reconocer la estructura sintáctica del texto para llegar al significado. El lector, después del reconocimiento de las palabras, debe advertir las relaciones gramaticales de éstas en las frases, oraciones, cláusulas y párrafos para procesarlas mejor y así llegar a la comprensión del mensaje del escritor.

Según Lefevre<sup>21</sup> *"Syntactic cues, both the morphological or intra-cues, (such as inflectional endings, contractions, prefixes, suffixes, and accent) and the interword cues (such as word order, function words and punctuation) affect meaning."* Lefevre enfatizó que el llegar a la comprensión está íntegramente unido al procesamiento de estas estructuras del lenguaje en una oración.

De acuerdo con Dechant, *"The evidence is that increasing knowledge of syntax, in addition to increasing knowledge of semantics, will result in improved ability to process sentences."* Pero por conocimiento sintáctico no se implica de ninguna manera que el lector deba ser capaz de analizar gramaticalmente el texto, palabra por palabra. Sin embargo, sí requerirá de algunos conocimientos básicos de la gramática de la lengua. Por lo menos, deberá reconocer los sustantivos, los adjetivos, conjunciones, los verbos y sus tiempos, los signos ortográficos y de puntuación. A partir de este reconocimiento, el lector podrá utilizar esta ayuda para deducir el significado de palabras y en última instancia para comprender el mensaje que el escritor puso en el texto.

En el transcurso de la lectura del texto, el lector enfrentará diversos problemas y deberá tomar decisiones respecto no sólo al significado de las palabras, sino también a las intenciones del autor. Por ejemplo, la sintaxis permite que el agrupamiento de las palabras sugiera giros o tonos específicos de significado. El lugar en el que está colocado un adjetivo indicará al lector la intención que el escritor tuvo al usarlo de esa manera.

---

<sup>21</sup> Dechant, Emerald. Idem.

Para este reconocimiento sintáctico y para todos los demás procesos que intervienen en la lectura, el lector cuenta con un auxiliar muy valioso que es el contexto. El lector debe reconocer la palabra y darle el significado de acuerdo al contexto que está leyendo. Esto le ayudará en gran parte a tomar la decisión correcta respecto al significado que el lector está buscando en el texto. Al igual que en el reconocimiento de las palabras, el contexto proporciona la clave principal respecto a la función de las palabras, y en última instancia al significado.

### 3. EL PROCESO DE LA COMPRESIÓN

A continuación se incluyen características de algunas definiciones de comprensión de lectura que son relevantes a este tema, ya que dan el sustento teórico a lo que se conoce como estrategias de lectura o micro - habilidades, que son actividades que permiten al lector llegar a la comprensión de las ideas del escritor.

De acuerdo con Grabe<sup>22</sup> los sub - procesos de la lectura se pueden resumir, en general en:

- Habilidades de reconocimiento automático. Los lectores necesitan identificar automáticamente las palabras.
- Vocabulario y conocimiento gramatical. Los lectores eficientes poseen un vocabulario receptivo adecuado y conocimiento de estructuras sintácticas.
- Contenido y conocimiento del tema. El conocimiento cultural necesita ser ya parte de la experiencia de los lectores, o estos deben tener acceso a este contexto a través de la lectura.

Según Devine<sup>23</sup>, en la actualidad algunas teorías respecto a la comprensión de lectura otorgan mayor importancia al texto escrito; otras al conocimiento que los lectores traen al texto; otras son interactivas y consideran a la comprensión como una interacción entre los lectores y los escritores de los textos. Algunos investigadores señalan que la comprensión es un proceso de búsqueda de información que involucra la interacción entre el lector y el texto.

---

<sup>22</sup> Balota, D. A. Comprehension Processes in Reading. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Hillsdale, New Jersey. 1990 p. 25

<sup>23</sup> Devine, Thomas G. Teaching Reading Comprehension. Allyn and Bacon, Inc. Boston. 1986. p. 19

Sin embargo, Devine concluye que en la actualidad cualquier teoría acerca del proceso de comprensión de lectura debe basarse en cuatro aspectos importantes:

- Los lectores comparten competencia lingüística con los escritores.
- Los lectores debe querer descifrar los textos.
- Los lectores tienen textos que descifrar
- El conocimiento previo que el lector trae a cada experiencia de lectura, afecta su comprensión.

De este modo, la efectividad del proceso de la comprensión depende de diversas variables: del lector, del texto leído, del propósito para leerlo y de la situación en la que ocurre la lectura. Mackworth<sup>24</sup> señaló que la lectura sólo puede ser definida en términos de quién esta leyendo qué, en qué estado y con qué propósito. Si objetivo final de la lectura es la comprensión, todos los procesos anteriores van encaminados a alcanzar este objetivo por lo tanto, la comprensión de la lectura resultará en la suma de las anteriores micro - habilidades.

Aunque la comprensión de la lectura es un proceso individual, la comprensión depende de varios factores que afectan el resultado final, la comprensión depende de manera importante de dos clases de información: la información que se recibe del texto y la información almacenada que se encuentra disponible en la memoria del lector.

Los lectores obtienen comprensión de lo que leen con base en la información visual, es decir, la estructura superficial del texto, ya que la comprensión dependerá de la claridad, organización y tipo de lenguaje, así como de los auxiliares gráficos que utilice el escritor para comunicar sus ideas; pero por otro lado, la comprensión también dependerá y de ciertas características que el lector posea o no; esto es del conocimiento y experiencias contenidas dentro de su cerebro y que forman parte de la estructura profunda del texto.

La comprensión de un texto varía de acuerdo al conocimiento que tenemos de un tema y al propósito que tenemos para leer un texto. Si el lector está familiarizado con el tema, comprenderá más fácilmente las ideas del escritor. Si está familiarizado con el lenguaje utilizado por éste, la comprensión será más eficiente, pero si además el lector comparte experiencias con el escritor, las ideas planteadas por el

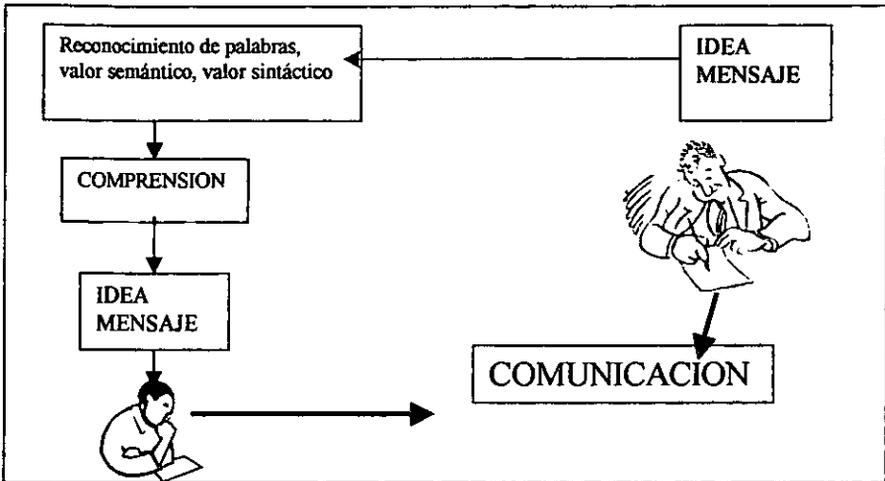
---

<sup>24</sup> Balota. D.A. op. Cit. P.97

escritor serán de tal forma similares, que el lector compartirá muy cercanamente estas experiencias.

A continuación se ilustran los pasos que sigue el proceso de la comprensión.

A mayor experiencia compartida entre lector y escritor, mayor comprensión



Por lo tanto, podemos concluir que la lectura es un proceso muy complejo en el que intervienen, además de factores personales, el uso de varias micro-habilidades. Es muy importante reconocer la integración de este proceso y las micro-habilidades, debido a que éstas son los pasos que los lectores de un segundo idioma tienen que dar para llegar a la comprensión y luego la comunicación, que es en última instancia, el objetivo de la lectura.

Teniendo una idea más clara de cual es el proceso de la lectura, es probable que podamos entender los problemas y dificultades que enfrentan los lectores de un segundo idioma. El reconocimiento de los elementos de la lectura y la conciencia de la importancia de cada uno de estos procesos facilitará el entrenamiento de estas micro-habilidades en nuestros estudiantes y hará que el proceso de la comprensión de la lectura en inglés sea más fácil.

## **CAPITULO III.**

### **1. EL LECTOR EFICIENTE**

Al tratar de capacitar a nuestros alumnos para que tengan acceso a textos en inglés, tenemos que guiarlos para que se conviertan en lectores eficientes. Un lector eficiente sabe que actitud debe de asumir respecto al texto y adapta su manera de leer a esta meta; utiliza el menor esfuerzo en la lectura y obtiene resultados satisfactorios de acuerdo con su objetivo. La eficiencia no se refiere sólo a la comprensión sino también al tiempo invertido en la lectura; los requerimientos de velocidad y comprensión se tienen que balancear de acuerdo al propósito de la lectura; los logros de esta eficiencia se medirán de acuerdo a la comprensión y el tiempo empleado en ella.

Mientras el lector conozca más específicamente lo que espera obtener del texto, será más fácil que defina su actitud. No se lee del mismo modo un manual de instrucciones para armar un artefacto electrónico, o se busca un número telefónico en una agenda que se intenta comprender una teoría. Estas características marcan el propósito de la lectura. El lector será más eficiente mientras mejor conozca cual es el objetivo que pretende alcanzar al leer.

Es posible entrenar a los estudiantes en la aplicación de diferentes estrategias o micro-habilidades para obtener la información que requieren de un texto, de acuerdo a sus necesidades y objetivos.

### **2. LAS ESTRATEGIAS DE LECTURA**

Como se mencionó anteriormente, las estrategias de lectura son micro-habilidades que forman parte del proceso de la lectura y permiten a los lectores leer con más eficiencia y facilitan la comprensión de textos. De hecho muchas de estas micro-habilidades son utilizadas por los lectores en su lengua nativa de una manera automática e inconsciente.

Estas estrategias deben volverse actividades conscientes, especialmente al inicio de la capacitación, para que a través de la práctica, los alumnos lleguen a utilizarlas también automáticamente al leer en un segundo idioma; el uso y manejo de éstas capacita a los lectores a perder el miedo a los textos en inglés y también a realizar lecturas eficientes de acuerdo a sus necesidades de información.

El utilizar las diferentes estrategias instruye a los alumnos, a tomar conciencia del texto que están leyendo, a aprender a ser más observadores de las indicaciones y ayudas que proporciona el texto en sí y a utilizar estas ayudas en beneficio de la comprensión. También permiten al lector adquirir confianza en comprender el texto directamente en inglés y gradualmente dejar a un lado la tendencia a la traducción, o a leer y traducir palabra por palabra simultáneamente, que es una práctica bastante común entre algunos estudiantes, pero que a final de cuentas obstaculiza la comprensión.

Diversos autores han establecido diferentes enfoques respecto a las estrategias de lectura. Se seleccionó la taxonomía retomada por Schön<sup>25</sup> por la facilidad de clasificación en cinco categorías mayores (tres estrategias globales que llevan al lector de lo general a lo específico y dos estrategias que llevan al lector a puntos específicos) Estas categorías mayores incluyen a la mayoría de las demás micro-habilidades que forman parte del proceso de la lectura.

## **TAXONOMÍA DE ESTRATEGIAS DE LECTURA**

(Schön: 1991)

### **I. Desarrollar sensibilidad hacia el texto.**

El lector:

- a) Se hace consciente del tipo de texto e intenta comprender un fragmento o todo.
- b) Hace referencia a las ilustraciones, diagramas, títulos o tipografía especial.
- c) Selecciona el propósito y el tipo de lectura.

### **II. Emplear conocimientos previos**

El lector:

- a) Formula hipótesis sobre el texto
- b) Hace predicciones sobre el contenido

---

<sup>25</sup> Schön, Gloria. *El Léxico y las Estrategias de lectura en Lengua Extranjera*. Tesis. UNAM. 1995. p.41

- c) Utiliza los conocimientos previos acerca del tema.
- d) Emplea la información de los pasajes anteriores a lo largo de la lectura.

### III. Establecer lazos léxicos

El lector:

- a) Identifica palabras clave
- b) Ignora palabras desconocidas.
- c) Tolera, en ciertos casos, la comprensión aproximada de una palabra.
- d) Emplea cognados entre L1 y L2 para comprender el léxico
- e) Reconoce los cognados falsos.
- f) Emplea la morfología (afijos) de las palabras; infiere el significado de palabras por el contexto.
- g) Emplea el diccionario con eficiencia para resolver problemas de vocabulario clave.
- h) Reconoce el valor polisémico de las palabras; identifica el significado de las palabras por el contexto.
- i) Identifica expresiones idiomáticas.
- j) Identifica las frases nominales, verbales, adverbiales, subordinadas, etcétera.

### IV. Reconocer cohesión dentro del texto.

El lector:

- a) Relee el texto para mayor comprensión, para aclarar dudas.
- b) Hace paráfrasis del texto para mayor comprensión.
- c) Traduce una palabra o una frase a L1.
- d) Usa el contexto para interpretar una palabra o una frase.
- e) Percibe la estructura superficial del texto.
- f) Reconoce los conectores.

### V. Reconocer la coherencia del texto.

El lector:

- a) Se adelanta en el texto para formarse una idea general.
- b) Confirma o rechaza inferencias.
- c) Hace una lectura general del texto (*skimming*).
- d) Hace una lectura específica de palabras o frases (*scanning*).
- e) Hace una lectura de búsqueda (*search reading*).
- f) Reconoce las relaciones semánticas del vocabulario.

## **I. Desarrollar sensibilidad hacia el texto.**

La primera estrategia marcada por Schön, se refiere al primer impacto que el alumno tiene del texto. Le enseña a observar y a obtener información no escrita respecto del mismo. Esta ayuda es muy importante, ya que ubicará al lector en el tipo de lectura que debe desarrollar y facilitará y hará más rápida la comprensión.

- **El lector se hace consciente del tipo de texto.** El desarrollar esta estrategia en los alumnos permite también al lector encontrar la información no escrita que proporciona el diseño gráfico, la distribución del material y otras ayudas visuales de manera rápida y fácil. De una ojeada el lector puede saber el tipo de texto, el contexto y el tema que contiene.

- **Selecciona el propósito y el tipo de lectura.** Una vez que el lector ha percibido las características del texto, puede decidir, de acuerdo a su propósito el tipo de lectura necesita que hacer para alcanzar su objetivo. Así puede realizar diferentes actividades de acuerdo a la información que pretende obtener del texto. Una de las principales características que promueve esta estrategia es la de la flexibilidad. El lector cambiará su manera de leer de acuerdo con el texto y el propósito de su lectura.

- **Utiliza las diferentes referencias que tiene un texto.** Estas referencias pueden ser todas las partes de un texto o un libro que ayuden al lector a localizar información o a predecir el contenido del texto. Estas referencias son los títulos y encabezados, contraportadas, información biográfica acerca del escritor, resúmenes, tablas de contenido, listas, etcétera.

La información biográfica acerca del escritor puede ayudar al lector a conocer la formación del escritor, su posición y los conocimientos que tiene respecto al tema. Los resúmenes y las tablas de contenido indican de una manera general el contenido del libro, por lo que los lectores pueden tener una invaluable referencia respecto al contenido observando esta información.

El prólogo, el prefacio y la introducción dependen en gran medida de lo que el escritor puso en ellas, a menudo incluyen un esquema de la obra, el propósito. La introducción es generalmente más larga e incluye información respecto al contenido y a veces contiene información tan importante que se considera la parte misma del texto.

El índice, puede ayudar al lector a saber si la información que busca se encuentra en ese texto. La bibliografía en un texto es un buen indicador del panorama que presenta el libro.

## II. Emplear conocimientos previos

De acuerdo con diversos autores, el escritor y el lector deben de tener algunos aspectos en común para que se lleve a cabo la comunicación. Mientras mayor sea el conocimiento que el lector tiene del tema, mayor será su comprensión. Además, la experiencia que el lector trae al texto es un asunto completamente individual y depende de lo que haya experimentado y de cómo su mente haya organizado el conocimiento obtenido de sus experiencias (*schema theory*). De acuerdo con Nutall,<sup>26</sup> "*schema*" es una estructura mental y abstracta, ya que no se relaciona a ninguna experiencia en lo particular, sino que se deriva de todas las experiencias individuales que hemos tenido a lo largo de nuestra vida. Esta información es relevante porque es nuestra experiencia la que nos va permitir interpretar los textos. Por lo tanto, cuando el lector enfrenta un texto, utilizará su experiencia anterior respecto al tema, para facilitar la comprensión.

- **Formula hipótesis sobre el texto.** La experiencia del lector lo ayuda a predecir lo que el escritor ha puesto en el texto. Las predicciones que un lector hace sobre un texto activan su experiencia previa y el conocimiento que tiene sobre el tema. Las predicciones que el lector haga, se inician con el título. El tener una idea de lo que el texto puede contener, ayuda al lector no solo a decidir la conveniencia de la lectura, sino también a determinar el tipo de actitud y de lectura que realizará hacia el texto.

- **Utiliza conocimientos previos acerca del tema.** Nutall<sup>27</sup> menciona que mientras más conozca el lector respecto al tema del texto, más fácil será la lectura. Un lector experto en un tema, no necesitará de leer con cuidado todo el texto, sino únicamente las partes que desconoce, ya que conoce parte de la información. El tipo de lectura que empleará será diferente de la de un lector que desconoce por completo el tema. Este último tendrá que usar otro tipo de lectura, más cuidadosa, que le permita ampliar sus conocimientos respecto a este tema.

---

<sup>26</sup> Nutall, Christine. (1996) Teaching Reading Skills in a Foreign Language. Heinemann. P-6-8

<sup>27</sup> Ibid.

- **Emplea la información de los pasajes anteriores a lo largo de la lectura.** Se ha mencionado que la lectura es una actividad interactiva, cuyo propósito es la comunicación. Por lo tanto, el lector utilizará cualquier tipo de ayuda para llegar a este objetivo. La estructura e información que se organiza entre los párrafos sirve para que el lector vaya acumulando información a lo largo del texto y al mismo tiempo encuentre las interrelaciones entre los párrafos. El lector no debe aislar la información por párrafos. Más bien debe establecer una relación entre ellos y las ideas que le permitan una comprensión global del mensaje del escritor.

### **III. Establecer lazos léxicos**

Estos lazos léxicos se refieren precisamente al problema que la mayor parte de los alumnos enfrenta y que considera uno de los más difíciles de salvar, los puntos léxicos. Estos puntos léxicos se refieren a las palabras o grupos de palabras, que para el lector se convierten en "unidades de significado". (Nuttall 1996)<sup>28</sup>

En nuestra lengua materna, existen dos categorías de palabras; las que son muy conocidas y que son usadas cotidianamente por los lectores (vocabulario activo); y las que se reconocen, aunque no forman parte del vocabulario cotidiano (vocabulario receptivo). Estos mismos tipos de vocabulario son válidos para el segundo idioma. Por lo tanto, los lectores podrán utilizar tanto su vocabulario activo, como el pasivo y descartar palabras desconocidas y no relevantes para la comprensión.

Estas unidades de significado no tienen todas la misma importancia, y precisamente uno de los aspectos más importantes del entrenamiento de estrategias de lectura es capacitar a los lectores a utilizar ambos vocabularios para obtener información global de un texto y aprender a no necesitar reconocer y analizar palabra por palabra.

- **Identifica palabras clave.** A través de esta micro-habilidad los lectores aprenden a distinguir cuando una palabra es básica para la comprensión del texto. Las palabras clave frecuentemente se repiten varias veces en el transcurso de un párrafo, y son básicas para la comprensión y en caso de desconocer su significado, la mejor alternativa es buscarlas en un diccionario.

---

<sup>28</sup> Nuttall, Op.cit.

- **Ignora palabras desconocidas.** El lector debe decidir cuando puede ignorar, con cierta confianza, algunas palabras no relevantes para la comprensión general. Esta estrategia es difícil de practicar, debido a que los alumnos generalmente desean saber el significado de todas y cada una de las palabras y el encontrarse con alguna desconocida, obstaculiza su comprensión y les impide obtener una visión global del texto. Los alumnos no están acostumbrados a ignorar palabras, muy por el contrario, han sido entrenados a que deben conocer el significado de todas las palabras.

- **Tolera en ciertos casos la comprensión aproximada de una palabra.** Muchas veces el lector puede tener una idea aproximada o estar en duda del significado de una palabra y deberá una vez más de utilizar esta estrategia y decidir sobre la importancia de reconocer o ignorar el significado de una palabra, o de aceptar un significado aproximado, obtenido a través del contexto.

- **Emplea cognados.** (Palabras que tienen prácticamente la misma forma y el mismo significado en inglés que en español). El uso de cognados es un apoyo invaluable en la comprensión de la lectura, además de dar una idea general del tema del texto, favorecen al lector en el aspecto de auto-confianza al leer. Cuando el lector reconoce palabras, observa el texto con más familiaridad y más cercanía que cuando tiene la impresión de leer un texto lleno de palabras, desconocidas. Un ejercicio que demuestra la importancia de los cognados es subrayar en un párrafo todas las palabras que el alumno reconoce, ya sea por que son cognados o por que son parte de su vocabulario activo. Con esta ayuda, el alumno podrá obtener información general respecto al tema del texto, ignorando todas las palabras que desconoce.

- **Reconoce cognados falsos.** Al mismo tiempo que los cognados facilitan la lectura, los cognados falsos la pueden obstaculizar, ya que dan significados completamente diferentes a palabras comunes. Sin embargo, el número de cognados verdaderos es mucho mayor que el de falsos. Aprender a diferenciar unos de otros se dará a través de la práctica y el contexto. Con el uso, el lector puede aprender a discriminar entre unos y otros.

- **Emplea la morfología de las palabras.** La morfología o estructura interna de una palabra puede ofrecer una ayuda importante en la comprensión de las palabras. El uso de afijos facilita a los estudiantes reconocer cómo éstos afectan o cambian el significado de una palabra. Es importante para los lectores aprender a reconocerlos y a utilizarlos, aunque la clave morfológica no sea la más importante para la comprensión, es un auxiliar valioso y facilita la comprensión.

- **Infiere el significado de las palabras por el contexto.** Uno de los mayores auxiliares para la interpretación de palabras desconocidas es el uso del contexto. Inferir el significado de una palabra a través del contexto es una habilidad que se utiliza también en la lectura en idioma nativo. Mucho del vocabulario que posee un lector ha sido adquirido a través de la lectura. Al encontrarse con una palabra desconocida que no busca en el diccionario, el lector deduce el significado por el contexto y obtiene una idea aproximada del significado, cuando la encuentra en otro contexto, este significado se vuelve más claro y de esta manera, esta nueva palabra puede pasar a formar parte de su vocabulario activo. El estudiante que aprende a deducir el significado de las palabras por medio del contexto, tiene una ayuda poderosa para la comprensión y será capaz de leer con más velocidad y eficiencia.

- **Emplea el diccionario con eficiencia.** El uso del diccionario no es una habilidad que tratemos de estimular en los lectores, debido a que el uso reiterado de este instrumento obstaculiza la comprensión. El lector debe ejercitarse a prescindir lo más posible de él; a buscar sólo las palabras clave que requiere y de la manera más eficiente. El lector debe considerar al diccionario como un auxiliar, más que como una base de la lectura. El lector también debe aprender a utilizar la información que éste ofrece, ya que encontrará diversos significados para una misma palabra, por lo que tendrá que seleccionar el significado más adecuado de acuerdo al contexto. El diccionario es un valioso aliado para el lector si es usado con eficiencia.

- **Reconoce el valor polisémico de las palabras.** (La polisemia se refiere a los diversos significados que tiene una misma palabra). La mayor parte de las palabras tienen varios significados y las más riesgosas son las palabras comunes que aparecen en textos especializados, ya que ocasionarán que el lector les dé un valor diferente al adecuado en ese determinado contexto.

- Es importante que el lector reconozca que las palabras tienen diferentes significados y que el significado adecuado dependerá únicamente del contexto.

- **Identifica expresiones idiomáticas.** El reconocimiento de estas expresiones idiomáticas es una estrategia avanzada; implica que el lector, por ser un lector casi eficiente, puede percibir faltas de congruencia en el texto al enfrentar estas expresiones. Un lector menos experimentado, podría ni siquiera notar que está tratando con una sola expresión idiomática y no con varias unidades de significado independientes.

#### **IV. Reconocer cohesión dentro del texto.**

La cohesión es la parte de la gramática que refleja la coherencia del pensamiento del escritor y ayuda al lector a hacer las conexiones adecuadas entre las ideas. (Nutall. 1996)

- **Relee el texto para mayor comprensión, para aclarar dudas.** La cohesión implica el reconocimiento de palabras como pronombres, adjetivos demostrativos, etcétera. El escritor utiliza estas palabras para evitar la repetición innecesaria. Estas palabras indican al lector que debe identificar a una persona, objeto o idea, por que el escritor se ha referido anteriormente a ellos, o por que es algo que el escritor asume el lector conoce. Por lo tanto, el lector en ocasiones deberá de releer para revisar estas relaciones y confirmar la comprensión de la idea del escritor.

- **Traduce una palabra o una frase a L1.** Esta es una estrategia que se debe promover sólo en el caso de que el lector necesite gran precisión en la comprensión. Es decir, que requiera comprender un texto de tal modo que sea indispensable tener el concepto claro en la mente y para mayor certeza, deberá de tenerlo en su idioma nativo.

#### **V. Reconocer la coherencia del texto.**

Reconocer la organización de un párrafo implica ser capaz de identificar el tema, o el punto principal que se trata. La coherencia de un texto se refiere a las relaciones de lógica que existen entre las oraciones

y los párrafos. El lector asume que el escritor ha puesto una idea en un texto, por que intenta compartirla con todos los que lean este texto. El modo en que un escritor organiza la información, también indica la actitud que éste tiene al expresar sus ideas. Es un asunto más bien extraño, y que depende del propósito del escritor, que éste escriba algo imposible de comprender por ser poco lógico y coherente para el lector.

- **Se adelanta en el texto para formarse una opinión general.** Una de las bases principales para la lectura, es que el lector tenga un propósito para leer. Si no existe este propósito, la lectura resulta ociosa. Por lo tanto, un lector se forma una opinión acerca del contenido del texto, antes de leerlo, y utiliza la presentación, diseño o palabras clave para obtener el tipo de información que busca. El lector se forma expectativas de acuerdo con lo que espera encontrar en este texto. Estas expectativas se pueden confirmar al momento de la lectura o se pueden cambiar, de acuerdo a la información que se encontró, pero un lector necesariamente se forma una opinión antes de leer un texto.

- **Hace una lectura general del texto (*skimming*).** Esta estrategia se refiere a obtener la idea general del contenido de un texto, para decidir si la lectura es relevante para los propósitos del lector, o para estar informado acerca del contenido general. Un ejemplo clásico de este tipo de lectura es la "ojeada" previa que se da al periódico para escoger la noticia que atraiga nuestra atención o para encontrar la que se desea leer. Esta estrategia permite al lector seleccionar textos o partes de textos relevantes para su interés, para después, si lo decide, realizar otro tipo de lectura

- **Hace una lectura específica de palabras o frases (*scanning*)** Esta estrategia implica observar rápidamente un texto buscando información específica, por ejemplo, un nombre o una fecha, o también para decidir si un texto es el adecuado para un cierto propósito. La práctica de esta estrategia implica, especialmente para los lectores no expertos, el ignorar o saltar partes de un texto, lo cual resulta bastante extraño para ellos, considerando que los lectores han sido entrenados previamente, en las clases de inglés, para leer cuidadosamente cualquier tipo de texto.

- **Hace una lectura de búsqueda.** Esta estrategia es una mezcla de las dos anteriores; el lector las aplica para encontrar información específica, para emplear sólo información que le sea relevante y

descartar la que no es necesaria. Para esta actividad, el lector requiere del uso de palabras clave, números, tipografía, diseño, tipo de organización de párrafo, etcétera, que le facilitarán cumplir con el objetivo de su lectura.

La inferencia es uno de los aspectos importantes de la lectura y que aplica ya a un lector más experimentado, que pueda "leer entre líneas". Se considera una habilidad más avanzada, debido a que implica que el lector utilice las experiencias comunes con el escritor. Para alcanzar esta habilidad, el lector tiene que reconstruir lo que el escritor no estableció específicamente en el texto, ya que espera que el lector saque conclusiones respecto a ciertos hechos.

### **3. APLICACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS DE LECTURA.**

Con el objeto de hacer la lectura de este informe más fluida, se incluyen en este capítulo, únicamente seis muestras de lecturas y ejercicios, de los cuarenta de los que consta el manual "Entrenamiento de Estrategias para la Comprensión de Textos en Inglés<sup>29</sup>", que es el cuaderno de ejercicios que se elaboró para que los alumnos de licenciaturas de la ULA trabajaran durante el taller de comprensión de textos. Los ejercicios se seleccionaron como un ejemplo del uso de las diferentes estrategias de lectura aplicadas a distintos textos.

El uso y empleo de estas estrategias en textos especializados para las diferentes carreras de esta universidad, constituiría en sí un curso, por supuesto más amplio. La práctica de estrategias que permita a los alumnos una capacitación suficiente para leer con facilidad cualquier tipo de información, implicaría más tiempo del previsto por la institución para este curso (aproximadamente 43 horas). El manual se adaptó específicamente a las necesidades de tiempo de los alumnos de la Universidad Latinoamericana.

El manual intentó incluir y practicar la mayor parte de las estrategias de lectura en inglés y de hacer conscientes a los alumnos de los diferentes modos en los que se puede enfrentar un texto, con el objeto de hacer la actividad de la lectura más eficiente.

---

<sup>29</sup> Narro, Graciela. Entrenamiento de estrategias para la comprensión de textos en inglés. Cuaderno de ejercicios. Universidad Latinoamericana. Centro de Idiomas. 2000.

Se incluyeron diferentes tipos de lecturas y se pretendió que los temas de las mismas fueran de interés general y al nivel de conocimiento de idioma de los alumnos. Los ejercicios incluidos fueron diferentes actividades, que proporcionan a los alumnos práctica en la aplicación de distintas micro-habilidades.

La mayor parte de las lecturas fueron tomadas de revistas, de periódicos, de folletos, de internet, es decir, de fuentes a las que los alumnos tendrían fácil acceso y del tipo de material que podría atraer su atención en determinadas circunstancias.

Los objetivos de los ejercicios están marcados antes de cada texto, sin embargo, se puede agregar práctica en otras estrategias además de las señaladas en el texto.

## Ejercicio 1

### Text 1.<sup>30</sup>

Uno de los objetivos de este ejercicio, es sensibilizar a los alumnos de que la forma de lectura "palabra por palabra", que en ocasiones utilizan para leer en inglés, obstaculiza la comprensión y requiere de una inversión mayor de tiempo y esfuerzo; por lo menos de una doble lectura antes de obtener la idea general del texto. Al mismo tiempo demuestra las distintas actividades (innecesarias) que se tienen que llevar a cabo cuando lee "palabra por palabra".

Otro de los objetivos de estas actividades es entrenar al alumno a deducir el significado de palabras "difíciles" por medio del contexto.

En la primera actividad, los alumnos tienen que realizar una primera lectura, leyendo palabra por palabra, debido a que el texto está distribuido en columnas. Se espera que esta lectura, debido a la distribución, sea lenta y poco comprensible, considerando que los alumnos están leyendo únicamente palabras y aún no forman oraciones. Los alumnos volverán a leer el párrafo y comenzarán a formarlas y por lo tanto comenzarán a comprender la idea general del texto. Este ejercicio espera señalar que la lectura "palabra por palabra" no es eficiente, en función de tiempo y comprensión.

### Text 2.

El problema que enfrentan los alumnos en la siguiente actividad es que el texto no tiene espacios entre las palabras. En este ejercicio el lector deberá formar palabras en la primera lectura y oraciones en la segunda, con lo que se trata de reforzar la posición anterior de que la lectura "palabra por palabra" no es eficiente.

### Texts 4, 5 and 6

Estas actividades enfrentan al lector con el uso de expresiones (hit the sack, catch some zzz's) y vocabulario desconocido (late night jitters, mood, soothe, inner spirit) para que sus significados se deduzcan por medio del contexto.

---

<sup>30</sup> Narro. G. Op. cit. P.16

**AIM: STUDENTS WILL RECOGNIZE THE IMPORTANCE OF READING BY SENTENCES**

**Text 1**

**Activity 1.** Read the following words by column. Did you find any problem? Which?

**Activity 2.** Read the paragraphs again. Was it easier? Do you know why?

Keep	Elkin	in	form
Your	Ph.D.,	perspective	now?"
Cool	director	Before	If
Feeling	of	you	are
Frazzled?	Stress	let	you
Get	management	something	likely
a	and	upset	to
grip	Counseling	you,	forget
on	Center	ask	about
stress	in	yourself,	it,
with	New	"Will	it
these	York	this	is
anxiety	City.	problem	not
busting		bother	worth
tips	*Put	me	fretting
from	your	five	over.
Allen	problems	years	

1. What is the title of this paragraph? \_\_\_\_\_
2. Who wrote it? \_\_\_\_\_
3. What is the author expert on? \_\_\_\_\_
4. What is his first advice? \_\_\_\_\_
5. According to the context, what do you think the meaning of *frazzled* is? \_\_\_\_\_

6. What do you think the meaning of "*grip*" is?  
a. Agarrar                      b. Pellizcar                      c. Acongojar
7. What do you think the meaning of "*busting*" is?  
a. Reventar                      b. Quebrar                      c. Arruinar
8. What do you think the meaning of "*fretting*" is?  
a. Agitar                      b. Agonizar                      c. Irritar
- 

### Text 2

**Activity 1.** Read the following words. What is the problem?

**Activity 2.** Read the paragraph again. Why was it easier to understand?

**\*goforabrskwalkittakesonly10to20minutestoclearyourheadplus  
extraexercisehelpsreleaseendorphinsbrainchemicalsthatalleviate  
anxiety**

9. What was the previous paragraph about? \_\_\_\_\_
10. Which are the two advantages of walking? \_\_\_\_\_
11. What is the name of brain chemicals that alleviate anxiety? \_\_\_\_\_
- 

### Text 3

**\*Avoid coffee, tea, and other stimulants at least six hours before  
you hit the sack. This will help ward off any late- night jitters.**

- 12.- What do you think the meaning of "*hit the sack*" is? \_\_\_\_\_
13. What do you think the meaning of "*ward off*" is? \_\_\_\_\_
-

14. What do you think the meaning of "late - night jitters" is? \_\_\_\_\_

15. What is the most adequate meaning of "jitters"?

- a. ansiedad      b. nervios      c. escalofríos
- 

#### Text 4

• **Catch some zzz's. A good night's sleep can help relieve tension and improve your mood.**

16. What is the meaning of "zzz's"? \_\_\_\_\_

---

#### Text 5

**\*consider relaxation techniques like meditation, biofeedback, deep breathing and yoga. taking time out to calm the mind and body helps soothe the inner spirit.**

17. Which are the relaxation techniques? \_\_\_\_\_

18. How do you soothe the inner spirit? \_\_\_\_\_

---

---

## Ejercicio 2.

El alumno lee los encabezados y busca en los textos palabras clave que le permitan relacionarlos entre sí; en esta actividad no se practica comprensión de los textos, ya que la intención del ejercicio es precisamente demostrar que no siempre tenemos que leer cuidadosamente y comprender con precisión todo lo que se lee. En ocasiones el alumno sólo requerirá encontrar información específica.

El objetivo de esta actividad es practicar las siguientes estrategias:

- Desarrollar sensibilidad hacia el texto, preguntando en que tipo de publicación se podría encontrar este tipo de información.
- Hacer lectura general del texto.
- Identificar palabras clave.
- Ignorar palabras desconocidas

**AIM: STUDENTS WILL RELATE THE PARAGRAPHS TO THE HEADINGS.**

Activity 1. The following are headings of a newspaper. Match them to the adequate information.<sup>31</sup>

MEXICO

UNITED STATES

LATAM

ENVIRONMENT

FINANCE

SPORTS

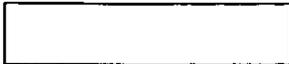
MARKETS

<sup>31</sup>Narro. Op. cit.. P.25



### It's Tiger Woods -Of Course- In The Grand Slam Of Golf

Tiger Woods won the PGA Grand Slam of Golf title by defeating Davis Love III Wednesday. Woods had topped British Open Champ Paul Laurie in one semifinal: Love had routed Masters champion Jose Maria Olazabal in the other. Woods won 400,000 dollars; he has won 10 of his last 14 tournaments.



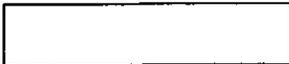
### Albright: Loans for Russia Will Not Hinge on Chechnya

International Monetary Fund loans and U.S. aid to Russia should depend mainly on economic factors, the United States said, regardless of Western unease at the Russian military campaign in Chechnya. "I think it is very important to keep things separated here," said Secretary of State Madeleine Albright.



### U.N. Human Rights Agent: Zedillo Recognizes Faults

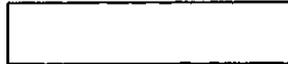
President Ernesto Zedillo agreed the nation has serious human rights problems, U.N. Human Rights High Commissioner Mary Robinson said following a meeting at Los Pinos. Robinson said impunity, faulty law enforcement, forced confessions and attacks on human rights activists are among the nation's "serious human rights problems."



### Long, Hard Winter Awaits Survivors Of Turkey Quake

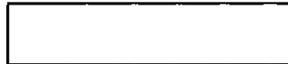
Thousands of Turkish earthquake victims are shoring up their canvas

summer tents with plastic sheeting as they battle the freezing cold, the incessant rain and disease as winter approaches. Many have no tents at all and live in huts made of wood and plastic sheeting. Turkey needs some 25,000 winter tents.



### November Inflation Figures Lowest In Past Five Years

The nation's consumer price index rose 0.61 percent in the first half of November, Banco de Mexico said Wednesday. Inflation rose slightly above analysts' joint forecast of an increase of 0.55 percent for the period. The central bank said the CPI was the lowest recorded for the period since 1994.



### Chavez Opposition Protests Constitution As Dictatorial

Thousands marched through Caracas on Wednesday to protest a proposed constitution they said would concentrate power in the hands of President Hugo Chavez and create a more centralized government. The protesters were led by governors and mayors who said the document would harm democracy.



### Bolsa Index

Close 6,182.04  
+ 1.17%  
Vol. 87,664

### NYSE

Dow Jones  
Close: 11,008.17  
+0.11%

### Exchange Rate

Spot Rate: Close \$ 9.290

### **Ejercicio 3**

La siguiente actividad tiene el propósito de que los alumnos identifiquen palabras clave para enfatizar la importancia de éstas para la comprensión de un texto. Los alumnos leerán las descripciones de los autores y subrayarán las palabras que les den una idea de las características del escritor.

Leerán después los artículos y de acuerdo con palabras clave y descripciones que leyeron anteriormente, relacionarán unos con otros, dando las razones para su elección.

El lector trabaja las siguientes estrategias:

- Desarrolla sensibilidad hacia el texto: El alumno proporciona información acerca de donde se puede encontrar este tipo de texto y cuál podría ser su función.
- Hace lectura general del texto
- Identifica palabras clave.
- Deduce el significado de palabras que desconoce a través del contexto.
- Reconoce la idea principal de un párrafo.
- Hace lectura de búsqueda.
- Confirma o rechaza inferencias.
- Hace predicciones acerca del contenido de la información que podrían contener estos artículos.

**AIM: THE STUDENT WILL RELATE THE TEXT TO THE WRITER.<sup>32</sup>**

**Activity 1.** Read the following descriptions about the authors of these articles.<sup>33</sup>

**Activity 2.** Read the headings and the descriptions of the articles.

**Activity 3.** Find and underline the clue words that can help you find a relationship between the writer and the article.

**Activity 4.** Find the main ideas of the paragraphs.

**Activity 5.** Relate the headings to the writers according to the articles they wrote.

**Activity 6.** According to the information of the headings, what do you think the articles may be about?

---

**Authors**

**Richard Ross.** (Photographer) Fell in love with museum oddities as a boy during early morning art lessons in an empty Brooklyn Museum. "The guards let us in to wander around before any lights were on." "The pyramids and statues came to life in a twilight of semidarkness." Ross, whose photos appear regularly in *Life* and *The New York Times*, is drawn to museum back rooms for their "irony, pathos, and chaos." That description could also apply to his home in Santa Barbara, California. "I have Eskimo harpoons, papier-maché mermaids, and airplanes suspended from the ceiling," Ross says. "My family is very tolerant." ( )

**Scott Kim.** He designed his first puzzle in the sixth grade, and his enthusiasm for math in all its forms hasn't flagged since. "A lot of mathematicians make up stuff that nobody else can understand," he says. "But I like to share." Kim also plays piano, creates computer games and toys, and dances in a troupe that specializes in math interpretation and whose repertoire includes "The Secret Life of Squares." Frazzled puzzle – does take heart; Kim's creations frequently befuddle even him. Samples of his work can be found in New Media, Games, and on his Web site, [www.scottkim.com](http://www.scottkim.com). ( )

**Patrick Harbron.** He started in the 1970s as a drummer before moving into rock-and-roll photography. "name a group – I've shot them," he says. "Black Sabbath, Pink Floyd, Led Zeppelin, The Who." The leap from celebrity to botany, he adds, is not that far. "Rock stars and scientists love what they do," he says. That's certainly true of Peter Raven of the Missouri Botanical Garden. "He's inquisitive, he's humorous, and he's a real thinker." Harbron has photographed subjects for *Life*, *Time*, and *Entertainment Weekly*, as well as album covers and film posters. He maintains his own flower – and fruit tree-filled garden at his house in upstate New York. ( )

---

<sup>32</sup> Discover. October 1999.

<sup>33</sup> Ibidem. P. 39

**Oliver Morton** is a contributor to *Wired*, *Newsweek International*, *The New Yorker*, and many other magazines. A keen hiker whose home is in Greenwich, England, Morton found Gaia, the notion of Earth as a single living being, cropping up on his mountain treks. "There's something about the feeling of having blue sky overhead and dark green forests and gray lime-stone – which was once an ocean bed – all together," he says. "It's hard to tell where the living bit stops and the inanimate bit begins." ( )

## Articles

### **Is the Earth ALIVE? (1)**

The idea that organisms collaborate to keep the planet habitable was once dismissed as New Age earth science. Now even skeptics are taking a second look.

Scientists once scoffed at James Lovelock's theory that our planet reacts and heals itself like a giant organism. Two decades later, even skeptics grudgingly admit he's on to something.

### **Closets of Curiosities (2)**

Two L.A. science museums reveal that a lot of the good stuff will never be seen.

The photographer uncovers a host of quirky exhibit understudies lurking backstage at Los Angeles's science museums.

### **Peter the Great (3)**

This guy turns a sleepy azalea park into one of the best botanical gardens in the hemisphere, so now he thinks he can save the world too?

Peter Raven turned the Missouri Botanical Garden into the hub of a horticultural empire. Now he wants to save the Earth from catastrophe: the loss of more plant and animal species than at any time since the demise of the dinosaurs.

### **Bogglers (4)**

#### **Change for the Better**

Welcome to a cashier's nightmare: a world with 60 – cent dollars and 3 –cent coins. Worse, nobody can make exact change

---

Just for fun

---

Remember an *eraser*,  
to remind you that *we all make mistakes*,  
and they don't have to be permanent.

## Ejercicio 4

El principal objetivo de los siguientes textos es practicar la búsqueda de la idea principal de un texto, utilizando toda la ayuda que el texto puede ofrecer (negritas, cognados, palabras clave, etcétera) El alumno lee y una vez comprendido el texto, selecciona cuál de los posibles títulos es el más adecuado de acuerdo al contenido del texto e indica las razones para su elección.

Los alumnos practican las siguientes micro-habilidades:

- Hace una lectura general del texto.
- Identifica las palabras clave.
- Ignora las palabras desconocidas.
- Deduce el significado de palabras o expresiones por el contexto.
- Emplea cognados.
- Reconoce la idea principal de un párrafo.
- Señala el título que sea más adecuado para expresar la idea general del texto y da las razones de su elección.

---

**Aim: Students will recognize the main idea of a text.**

---

Activity 1. Read the following texts.<sup>34</sup>

### TEXT 1<sup>35</sup>

A non-invasive test called electronic beam computed tomography is effective at detecting severe blockages in arteries that can trigger heart attack and stroke. It provides **the earliest detection of heart disease**. The test measures the quantity of calcium in the arteries, which corresponds to the degree of arterial blockage.

Choose the most suitable title and give the reason for your choice.

- \_\_\_\_\_ The electronic Beam.  
\_\_\_\_\_ Detection of Heart Diseases.  
\_\_\_\_\_ New Test for Heart Diseases.

The title is      a. Too broad  
                      b. Too narrow  
                      c. Comprehensive

What is the main idea of this text? \_\_\_\_\_

<sup>34</sup> Ladies' Home Journal, Vol. CXVI, No. 11, November 1999, p.70

<sup>35</sup> Ibid. P. 63



## Ejercicio 5

El objetivo principal de este texto es utilizar el reconocimiento de las funciones de las palabras, (sustantivos, adjetivos, etcétera), como apoyo para la deducción de significado y comprensión. A través de este ejercicio los alumnos se darán cuenta de que se pueden deducir las palabras de acuerdo a la función que tienen en una oración y por lo tanto, cuando enfrenten palabras desconocidas en otros contextos, podrán utilizar esta estrategia como apoyo para la comprensión.

La primera actividad es leer el texto, asumiendo que las palabras que no aparecen pueden ser palabras que de alguna manera presenten alguna dificultad para el lector. El ejercicio intenta demostrar que aún cuando no se comprendan (en este caso, existan) todas las palabras, el lector puede obtener una idea general del contenido del texto

Una vez establecido el contexto, los alumnos trabajarán en la función de las palabras que han sido omitidas. En algunos de los casos, los alumnos inferirán la palabra que hace falta, aún sin tener ejemplos de alternativas para suplirla

La actividad 2 se enfoca principalmente a la comprensión del texto.

En la actividad 3 los alumnos pueden comparar sus predicciones con las palabras que fueron omitidas.

La actividad 4 enfatiza la posibilidad de comprender un texto aún sin conocer el significado de todas las palabras.

La actividad 5 propone la práctica de la polisemia y de la elección del significado más adecuado de acuerdo al contexto

En este texto, los alumnos practicarán las siguientes estrategias:

- Desarrolla sensibilidad hacia el texto, indicando el propósito del mismo.
- Formula hipótesis y hace predicciones sobre el contenido del texto.
- Utiliza los conocimientos previos acerca del tema.
- Hace lectura general del texto
- Reconoce la idea general de un texto.
- Identifica palabras clave.
- Ignora palabras desconocidas.
- Reconoce el valor gramatical de las palabras que desconoce (en este caso, que han sido suprimidas).
- Deduce el significado de palabras que ignora, a través del contexto.
- Reconoce el valor polisémico de las palabras.

**AIM: STUDENTS WILL DEDUCE THE MEANING OF SOME WORDS THROUGH THE CONTEXT.**

Activity 1<sup>36</sup>: Read the following paragraph.<sup>37</sup> Decide what the function of the missing word is (noun (n), verb (v), adjective (a), preposition (p), linker (l) adverb (adv). Write the letter(s) according to the function.

**Books to Read**

**DOUBLE YOUR BRAIN POWER**

You probably sometimes wish that you could think faster, grasp new information quickly (1) ( ) \_\_\_\_\_ recall more of what you read and hear. If so, you (2) ( ) \_\_\_\_\_ find the help you've yearned for in *Double Your Brain Power*, by Jean Marie Stine.

*Examples:*

\* **Tackle information** you want to commit to your short - term memory in the morning. *Reason:* The brain section (3) ( ) \_\_\_\_\_ stores short - term memory items performs about 15% better in the (4) ( ) \_\_\_\_\_. But switch to the afternoon for items you want (5) ( ) \_\_\_\_\_ keep in your long - term memory because that part of your memory bank hits its stride later in the day.

\* **Reverse and rephrase** " to overcome negative thoughts about your ability to learn something new.

*Example:* Instead (6) ( ) \_\_\_\_\_ "I won't remember what I'm learning", tell your brain "I've already learned to recall many things - names, dates, computer commands. So I can and (7) ( ) \_\_\_\_\_ will remember this."

\* **Plan for an upcoming learning event** by selecting a reward you'll give yourself afterward. Pick something you wouldn't usually buy or do. Picture yourself enjoying the (8) ( ) \_\_\_\_\_ just before the learning event starts. Repeat the process whenever (9) ( ) \_\_\_\_\_ feel anxious about learning the information. *Note:* no matter how things turn out, give yourself a reward.

\* **Answer these questions** after you read something that you want to remember: What was it about? What parts of it were most(10) ( ) \_\_\_\_\_? What opinions, if any, did it contain? What's my opinion of? What(11) ( ) \_\_\_\_\_ make it unique? *Note:* Do this mentally or in (12) ( ) \_\_\_\_\_ - whichever works best for you.

\* **Rely on graphic devices** (13) ( ) \_\_\_\_\_ increase your reading speed and to help you zero in on (14) ( ) \_\_\_\_\_ main points in books and other publications. *Examples:* Italics, boldface underlining, bulleted lists, charts, graphs, etc. As you go through pages, ignore regular text and scan only for these (15) ( ) \_\_\_\_\_. When (16) ( ) \_\_\_\_\_ find one, slow down and (17) ( ) \_\_\_\_\_ those sections more carefully.

<sup>36</sup> Narro. Op.cit. P.65

\* Boost your thinking power by taking the time to really think of the (18) ( ) \_\_\_\_\_ to these questions about a situation, some information or a problem: What seems to be the key idea here? Does this resemble or parallel anything I've already learned or experienced? (19) ( ) \_\_\_\_\_ I still have a nagging (20) \_\_\_\_\_ about any part of this? When I put everything together, what do (21) ( ) \_\_\_\_\_ see as most important?

Activity 2. Answer the following questions.

1. What does this article suggest? \_\_\_\_\_
2. Who would use the suggestions of this article? \_\_\_\_\_
3. What should we do to remember something we read? \_\_\_\_\_
4. What time of the day should we work on information that we want to store in our long - term memory?  
\_\_\_\_\_  
Why? \_\_\_\_\_
5. What should we do to increase our reading speed?  
\_\_\_\_\_
6. How can we motivate ourselves to learn something?  
\_\_\_\_\_
7. What should we do to prevent negative thoughts about our abilities?  
\_\_\_\_\_
8. What can we do to increase our power of thought, according to the text?  
\_\_\_\_\_
9. Why are some words typed in boldface?  
\_\_\_\_\_

Activity 3. Complete (if necessary) the paragraph with the missing words. (some may be used more than once)

**and, that, the, important, to, works, remember, I, reward, will, in, of, morning, writing, answers, you, do, it, read, elements, question, devices**

<sup>19</sup> Communication briefings. Ideas that work. A monthly source for decision makers. Vol. XVIII, No. III.

**Activity 4.** Do you think that the comprehension of the text changed significantly after you wrote the missing words? Give your reasons.

**Activity 5.** One word may have several meanings (polisemia). From the meanings of the following words, mark the one that fits better its meaning, according to the context.

**Grasp:** |Agarrar| Asir| Estrechar| Apretar| Sujetar| Entender| Captar.

**Yearn :** |Ansiar| Anhelar| Suspirar por.

**Stride:** |Progreso| Adelanto| Hacer algo con tranquilidad| Pasar o saltar.

**Rely on:** |Depender| Contar | Confiar.

**Boost:** |Empujón hacia arriba| Estimulo| Levantar| Ayudar.

**Nagging:** |Regañón| Crítico| Continuo| Persistente| Punzante.

**Commit:** |Confiar| Cometer (error)| Comprometer| | Consignar algo por escrito

---

### Just for fun

#### Odd Records

---

Martin Hedges, thirteen, from near London,  
put an ice- cube in his mouth....  
He kept it in his mouth,  
with his mouth shut,  
for 17 minutes, 53 seconds,  
before it melted.

Beth Howell, fifteen, from Oxford,  
wrote a letter.  
It had 206 words. ....  
She wrote it with a pen between her teeth  
in 32 minutes.  
And all her friends could read it.

Richard Ashley, from Nottingham stood for 19 hours....  
He stood on one leg.

## Ejercicio 6

Este ejercicio demanda, además de la comprensión general del contenido, el realizar diferentes actividades, que tienen que ser entendidas completamente. En este ejercicio se incluye la práctica de las siguientes estrategias:

- Hacer lectura general del texto.
- Hacer lectura específica de palabras o frases.
- Hacer lectura de búsqueda.
- Emplear conocimientos previos acerca del tema.
- Formular hipótesis y hacer predicciones sobre el contenido.
- Emplear conocimientos previos acerca del tema.
- Emplear la información de los pasajes anteriores a lo largo de la lectura.
- Identificar palabras clave.
- Ignorar palabras desconocidas.
- Tolerar la comprensión aproximada de las palabras.
- Emplear cognados.
- Utilizar la morfología de las palabras para facilitar comprensión.
- Deducir el significado de las palabras por el contexto.
- Reconocer el valor polisémico de las palabras.
- Identificar expresiones idiomáticas.
- Releer el texto para aclarar dudas.
- Reconocer conectores.

**AIM: THE STUDENT WILL INFER THE MEANING OF THE WORDS BY THE CONTEXT. THE STUDENT WILL TOLERATE TO UNDERSTAND THE INCOMPLETE MEANING OF A WORD, TO GET THE MAIN IDEA OF A TEXT.**

Activity 1<sup>38</sup>. Read the following text.

#### BRAINWORKS

### Flexing Mental Muscles

The more you work them, the smarter you get  
BY ERIC BASELTINE<sup>39</sup>

As a kid, when I started school after summer vacation my mind was *mushy and sluggish*. Even now, after a long break from work, the *old noggin* feels like a muscle gone *flabby* with disuse. And, in fact, my mind does get out of shape periodically. Brain cells, like muscles, need constant exercise to stay in top condition. But whereas muscle cells *bulk up* with exercise, nerve cells change shape.

Each nerve cell, or neuron, sends out *spindly limbs* – like branches of a tree – toward the extended limbs of other neurons. When the ends of two neurons meet, one passes a signal to the other at an intersection called synapse. Familiar activities and concepts mean signals follow *well – worn neuronal paths*, traveling between cells that often exchange data. Unless these cells are forced to find unfamiliar neurons or new parts of cells they already send signals to, they will *stick* to known paths. Talking to the same people and eating the same lunch every day means that the same cell connections are exercised.

But driving a new way to get to work, even one that may take more time, forces nerve cells to seek alternative paths: They *branch out*, and their ends may *lengthen*, forming entirely new routes through brain tissue. The more that neurons branch and extend, the more diverse and numerous *the pathways* that are formed, boosting the brain's horsepower the same way that adding transistors to a microchip *enhances* computational *crunch*. And although most brain development occurs when we're children, even as adults our neural cement never completely *hardens*. People of all ages can benefit from regular brain *workouts*. Try out experiments one and two, to demonstrate the power of using established neural pathways to remember new information.

#### BRAIN BUILDING

Experiencing the unfamiliar, says neurobiologist Lawrence Katz of Duke University Medical Center, is the mental equivalent of weight lifting. Katz calls certain exercises – eating with your wrong hand, talking to a stranger, groping around the house blindfolded – neurobics. Navigating a pitch-black living room, for instance, compels you to touch, listen, and sniff your way through, using neglected neural routes or growing a few new ones

<sup>38</sup>Op. cit. P. 85

<sup>39</sup>Discover. Vol. 20, No. 11. November 1999. p. 132

## EXPERIMENT 1

Read over this list once, noting how many words you remember two minutes later.

Gate	Hive	Shoe	Vine	Heaven	Sticks	Door
		Hen	Tree	Bun		

Most of us won't recall all of the words. Now read the list again and this time associate each word to a number that rhymes. The number 1 is bun, 2 is shoe, 3 is tree, 4 is door, 5 is hive, 6 is sticks, 7 is heaven, 8 is gate, 9 is vine, 10 is hen. Five minutes later count to ten. Reciting the numbers—using a well-worn neural path—will help you easily remember the words on the list.

## EXPERIMENT 2.

Read the list below. Wait two minutes and the try to recall the words.

Pickle	Llama	Broom	Skateboard	Light bulb	Bed
	Fish	Clown	Eggplant	Stethoscope	

This time, counting to ten won't help. Instead, try to remember the list using the most muscular set of synapses at your disposal—your visual system. Far more neurons are involved in seeing than in any other sensory function, so creating a mental picture of a word from the list above and linking it with a word from experiment 1 will make the feat easier. For example, the hen sits upon an eggplant. The light bulb glows from a shoe. Wait a few minutes and count to 10.

You'll recall the first list, and the second will follow. The rich neural nets of vision are best equipped to trap memories. But just because vision works so well, don't allow non-visual neural networks to go flab. Brain food isn't only a feast for the eyes but also a banquet for all of the senses.

**Activity 2.** Read again the first paragraph.

1. What is the function of the words *mushy* and *sluggish*? \_\_\_\_\_
2. Are they similar or opposite words? How did you know? \_\_\_\_\_
3. Is the meaning of this words positive or negative? How did you know?  
\_\_\_\_\_
4. What may the meaning of *mushy* and *sluggish* be? \_\_\_\_\_
5. What do you think the *old noggin* is? Why? \_\_\_\_\_

6. What is the meaning of *flabby*? How did you know? \_\_\_\_\_
7. What is the meaning of *bulk up*? How did you know? \_\_\_\_\_

**Read again paragraph 2.**

8. What is *spindly limbs*? How did you know? \_\_\_\_\_
9. What is *well – worn neuronal paths*? How did you know? \_\_\_\_\_
10. What is the meaning of *stick to known paths*? \_\_\_\_\_

**Read again paragraph 3.**

11. What is the meaning of *branch out*? \_\_\_\_\_
12. What is the meaning of *lengthen*? \_\_\_\_\_
13. What are *pathways*? \_\_\_\_\_
14. What is the meaning of *enhance*? \_\_\_\_\_
15. What is *crunch*? \_\_\_\_\_
16. What is the meaning of *hardens*? \_\_\_\_\_
17. What is the meaning of *workouts*? \_\_\_\_\_

**Answer the following questions:**

18. Which is the mental exercise that is equivalent to weight lifting?
19. What are *neurobics*? \_\_\_\_\_

En general, las lecturas y los ejercicios que contiene el manual proporcionan una serie de posibilidades de uso, tanto para el lector como para el profesor que lo use como base o como auxiliar en un curso de este tipo. Si el profesor que lo utiliza es creativo, podrá practicar más estrategias de las sugeridas y hará de la lectura, lo que es la meta en un curso como éste, una actividad interactiva, participativa y entretenida. Si el profesor que utiliza este manual, desea solamente llevar a cabo las actividades sugeridas, podrá garantizar, a través de la ejecución y corrección de los ejercicios, un mínimo de práctica de estrategias de lectura por parte de los alumnos.

## CAPITULO IV.

### DISCUSIÓN Y RESULTADOS

Como se planteó en el capítulo I de este trabajo, dos de los proyectos principales del Centro de Idiomas y con los que éste inició sus actividades, fueron: primero, capacitar a los alumnos para recibir bibliografía publicada en inglés, desde el inicio de sus carreras, como apoyo extra a su formación profesional. El segundo de los proyectos y muy relacionado con el anterior, fue instituir un examen de acreditación, por medio del cual los alumnos demostraran competencia para comprender publicaciones en inglés. Este examen es un requisito de titulación en la mayoría de las universidades, pero no se había instituido anteriormente en esta institución.

El CI, a través de estos cursos, ofreció la capacitación tanto para mejorar las habilidades de los alumnos en la comprensión de textos en inglés como para la presentación del examen de acreditación. Sin embargo, el logro de estos objetivos enfrentó diversas dificultades.

El problema para la Universidad Latinoamericana, que originó la elaboración de este manual fue que una vez establecidos los lineamientos y objetivos sobre los cuales funcionaría el CI, los primeros cursos que se impartieron no se apegaron a estas metas. De hecho, los primeros cursos que ofreció el CI fueron cursos generales del idioma, es decir, cursos de cuatro habilidades, como los que se imparten en instituciones dedicadas a la enseñanza de idiomas, sin hacer ningún énfasis en el objetivo primordial, que era la comprensión de lectura.

A los profesores se les asignaron grupos y se escogió como libro de texto la serie *New Interchange*, que es una serie enfocada principalmente al aspecto oral y comunicativo del idioma y con muy pocas oportunidades de lectura.

Los profesores, siguieron las actividades señaladas en los libros de texto, e interpretaron la importancia de los ejercicios o los temas del libro de acuerdo a su juicio, por lo tanto, fue difícil unificar criterios, aún con respecto a los contenidos gramaticales incluidos el libro.

## **Aportación a la solución del problema laboral**

Hasta antes de la elaboración del manual, era difícil garantizar, por lo menos un mínimo de práctica en las estrategias de lectura, por lo tanto los alumnos que asistieron a estos primeros cursos, en realidad no recibieron ninguna preparación específica en el área

El CI enfrentó por otra parte, el hecho de que no todos los profesores estaban capacitados para dar este tipo de cursos. Aunque la mayoría tenía una preparación básica como profesores de inglés, no todos tenían la experiencia de impartirlos, ni habían tomado un entrenamiento especial que los capacitara en este aspecto específico del idioma. Por lo tanto, los profesores necesitaban de una guía más clara, que les permitiera seguir los lineamientos necesarios para alcanzar los objetivos planteados por el Centro.

Esta situación de falta de definición y claridad de objetivos, estaba provocando entre los directores de las distintas carreras profesionales y entre la directiva de la institución, la idea de que se avanzaba poco en el propósito que dio origen a la formación del CI.

Se hacía imperativo redefinir, tanto para los profesores, como para los alumnos, las estrategias de enseñanza del idioma y las habilidades que debían inculcarse a los estudiantes

La situación antes descrita, llevó a la autora de este informe, a proponer un nuevo enfoque en los esfuerzos que directivos y docentes realizaban y de esta manera se originó la elaboración del manual, que tuvo como propósito básico, reorientar las acciones del CI, buscar nuevo material y proponer a los docentes nuevos criterios para la organización de sus cursos.

Por supuesto que existen en el mercado numerosos libros que contienen lecturas y ejercicios dedicados a la comprensión de textos en inglés y vienen clasificados por niveles; sin embargo, la mayoría de ellos tienen un precio poco accesible para los estudiantes. Además, estos materiales están diseñados para cursos con duración mayor que el número de horas que esta institución dedica a estos cursos.

El material requerido se utilizaría únicamente durante un semestre (aproximadamente 43 horas) Por lo tanto se requería de un material, de preferencia auténtico y que tuviera al mismo tiempo un precio accesible e incluyera material que se pudiera cubrir dentro del número de horas destinado para esta actividad.

### **Aportación para los docentes**

La elaboración y uso del manual fue una propuesta para la solución de algunos de los problemas anteriores. En el aspecto de los docentes el manual clarificó y especificó los objetivos del curso. Del mismo modo, sugirió actividades que los alumnos debían realizar para practicar las estrategias de lectura.

El uso de este manual permitió también dar una idea clara a los profesores del tipo de ejercicios que debían practicar con los alumnos, sin demandarle la búsqueda, elaboración y reproducción de diferentes lecturas que fueran interesantes y que facilitaran la aplicación de las estrategias.

El manual clarificó a los profesores qué son las estrategias de lectura. Fue necesario organizar un curso de actualización en el área de comprensión de lectura debido a que no todos los profesores estaban familiarizados en este tipo de capacitación.

El manual permitió modelar diversos modos de explotar las lecturas y de sacar mayor provecho de ellas. Las actividades del manual sugieren hacer las clases más participativas y estimular a los alumnos para comunicar sus ideas y experiencias respecto a los diversos temas; es decir, de convertir a las lecturas en actividades interactivas y más interesantes.

### **Aportación para los estudiantes.**

En el caso de los alumnos, el manual permitió que todos los alumnos que tomaran este curso, tuvieran acceso a determinado número de actividades, que de algún modo mejoraran sus habilidades en la comprensión de textos en inglés.

Antes del uso del manual, no existía ninguna posibilidad de garantizar que todos los alumnos que tomaran el curso se involucraran en dichas actividades

Las lecturas incluidas en el manual fueron tomadas de diversos materiales, cercanos a los alumnos, tanto por el tipo de información que contienen, como por su actualidad y vigencia. Se buscó que material incluido fuera atractivo y de interés y que al mismo tiempo proporcionara la posibilidad de discusión y de expresión por parte de los alumnos. Los temas incluidos fueron variados e intentaron abarcar una gama amplia de tópicos.

Los ejercicios fueron diseñados para practicar el mayor número de estrategias posibles por lectura. Por un lado, permitían al profesor tener un tema de discusión para atraer la atención de los alumnos y activar sus conocimientos previos y por otro lado una serie de alternativas de ejercicios que podían ser enriquecidos por la creatividad del profesor o por la participación de los alumnos.

### **Resultados de una encuesta de opinión aplicada los estudiantes.**

Con el fin de agregar algunos datos que dieran más información sobre la pertinencia del uso del manual y la satisfacción de los usuarios, se aplicó una encuesta a 70 de los 84 estudiantes de la licenciatura en Comunicación y Relaciones y de la Escuela de Odontología, que utilizaron el manual de comprensión de lectura y tomaron el curso en el semestre I de 1999.

Esta encuesta consistió en un cuestionario de fácil y rápida resolución, que podía contestarse en un período no mayor a 5 minutos. La encuesta esta formada por 19 reactivos, 16 de ellos de opción múltiple y tres de preguntas abiertas. Se dieron cinco posibilidades de respuesta. El orden de estas respuestas fue seleccionado al azar con el objeto de que los alumnos en realidad leyeran las preguntas y seleccionaran una respuesta de acuerdo a su experiencia y no se contestara mecánicamente

## Resultados

Para conocer los efectos que el manual de comprensión de textos en inglés causó en los alumnos se tomaron en cuenta tres áreas:

- Utilidad como instrumento de trabajo
- Accesibilidad de los ejercicios
- Interés por las lecturas

Estas áreas se conformaron de la sumatoria de los reactivos correspondientes a cada una de ellas, quedando de la siguiente manera:

- Utilidad como instrumento de trabajo: Reactivos: 1, 2, 9 y 13
- Accesibilidad de los ejercicios: Reactivos: 3, 5, 6, 11, 12 y 14
- Interés por las lecturas: Reactivos: 4, 8, 10 y 16

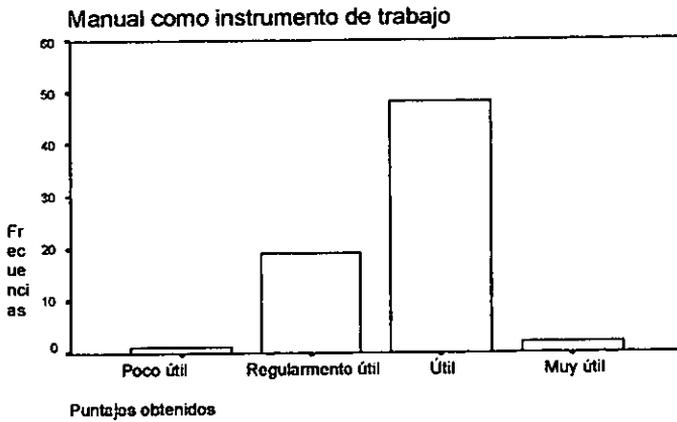
Para conocer los resultados se realizó un análisis estadístico en donde se obtuvieron las frecuencias de cada área, para ello se decidió que los reactivos 7 y 15 quedarán fuera del análisis porque evaluaban la participación, el conocimiento y apoyo del profesor frente al manual. Los reactivos 17, 18 y 19 tampoco fueron considerados por referirse a recomendaciones sobre temas que los alumnos sugirieron para incluirse en el manual.

Los resultados obtenidos reportan los siguientes datos:

El manual como de herramienta útil de trabajo:

	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
Nada útil	0	0
Poco útil	1	1.4
Regularmente útil	19	27.1
Útil	48	68.6
Muy útil	2	2.9
Total	70	100.0

Aquí podemos observar que un 68.6% de los alumnos considera que el manual fue una herramienta útil dentro del curso de comprensión de lectura. (Ver Gráfica 1).

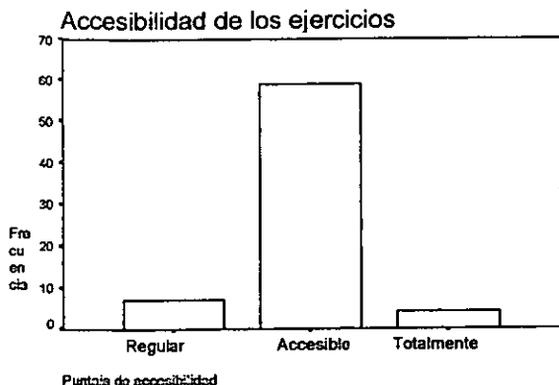


**Gráfica 1**

### Accesibilidad de los ejercicios

	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
Nada accesible	0	0
Poco accesible	0	0
Regularmente	7	10
Accesible	59	84.3
Totalmente accesible	4	5.7
<b>Total</b>	<b>70</b>	<b>100.0</b>

En esta área podemos observar que un 84.3% de alumnos considera que el manual contiene ejercicios accesibles. (Ver Gráfica 2).

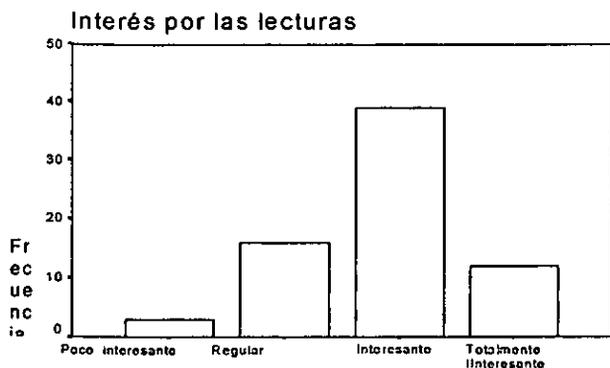


**Gráfica 2**

**Interés por las lecturas**

	<b>Frecuencia</b>	<b>Porcentaje</b>
Nada interesante	0	0
Poco interesante	3	4.3
Regular	16	22.9
Interesante	39	57.7
Totalmente interesante	12	17.1
<b>Total</b>	<b>70</b>	<b>100.0</b>

En esta área podemos observar que un 57.7% de alumnos considera que las lecturas que se presentan en el manual son interesantes. (Ver Gráfica 3)



Puntajes

Gráfica 3

### **Aportaciones para la institución**

El modelo propuesto, como resultado del uso del nuevo manual permitió al CI avanzar en su organización administrativa. Fue más fácil conseguir la participación de los directores de las carreras, toda vez que encontraron más claro y preciso el objetivo de tales cursos y más acorde con la intención de la Institución, en el sentido de poder enriquecer la formación de los estudiantes ante la posibilidad real de asignarles literatura académica escrita en inglés.

Hasta antes del uso del manual, existió alguna anarquía en el seguimiento administrativo de los alumnos que acreditaban el requisito del idioma. Anteriormente los alumnos presentaban el examen de acreditación de un modo completamente independiente de los cursos, no existía relación alguna entre el resultado final del curso que el alumno había tomado y la acreditación del idioma.

Después de la implantación del uso del manual, el examen que los alumnos presentaban al final de cada semestre, correspondía a la acreditación del requisito. Por lo tanto, el número de alumnos que presentaba el examen de acreditación fuera de los cursos fue mínimo, permitiendo de este modo tener un mayor control administrativo sobre los alumnos que acreditaban el requisito del idioma.

## **2. SUGERENCIAS**

Como es obvio, un manual de esta naturaleza exige una corrección y modificación permanente de acuerdo a la experiencia que da su uso.

En su primera etapa y hasta donde fue responsabilidad directa de la autora de este informe, el manual se utilizó durante los semestres de enero a julio y de agosto a diciembre del curso escolar del año 2000. De su uso se desprenden las siguientes sugerencias:

El manual fue elaborado con lecturas auténticas, sin embargo, se seleccionaron textos que no fueran muy difíciles, especialmente en el aspecto de vocabulario, ya que el nivel de dominio del idioma inglés de los estudiantes asistentes a este curso es pre - intermedio a intermedio. Se sugiere incluir más artículos periodísticos, que representan un grado de dificultad mayor que el de los artículos de revistas e internet.

La selección de las lecturas, por su actualidad, pierde vigencia. Por lo tanto la crítica de una película, que en un momento dado resultaba un tema muy interesante, al paso de los meses resulta obsoleta. Así, algunos de los tópicos de las lecturas, necesitan ser renovados o actualizados, sin embargo, hay otros textos que por sus características pueden ser leídos en cualquier momento. Sería deseable hacer una actualización permanente del manual para conservar su vigencia y la motivación de los alumnos para leer.

En el aspecto del contenido del manual, los alumnos (básicamente de la escuela de Odontología) sugirieron que el manual debía contener también lecturas que estuvieran relacionadas con su carrera y que les permitieran ampliar su vocabulario respecto temas científicos de su interés. Se sugiere que en futuro se elaboren manuales para las diferentes carreras, con el objetivo de que los temas incluidos sean de interés específico para cada una de ellas

Se encontró en el transcurso del uso del material, que es importante incluir diseño gráfico a los textos con el fin de hacerlos más atractivos y hacer más eficiente la lectura de los mismos.

### **3. CONCLUSIONES**

El manual no es de utilidad cuando el estudiante no cuenta con un conocimiento básico previo de la gramática y del vocabulario del idioma. Esta es la causa por la que los alumnos que no alcanzaban el nivel suficiente para tomar este curso eran canalizados a dos niveles anteriores que les proporcionaban los antecedentes necesarios para que el resultado del curso de comprensión de lectura fuera satisfactorio.

El uso del manual permitió que algunas de las dificultades a las que se había enfrentado el Centro de Idiomas se resolvieran, entre las que destacan las siguientes:

El manual fomentó la unificación de criterios entre los profesores respecto a lo que deberían ser los contenidos, objetivos y actividades de los cursos. Permitió también que se centraran en el objetivo fundamental del programa, clarificándoles la meta del curso y proporcionándoles material suficiente para realizar diversas actividades que facilitaron a los alumnos la comprensión de lectura.

Agilizó igualmente la preparación de las clases. La mayor parte de las actividades estaban indicadas en los ejercicios y proporcionaron material suficiente para las aproximadamente 43 horas de duración del curso.

Es importante señalar que es requisito importante para el profesor el tener por lo menos una idea clara de lo que son las estrategias de lectura. De otro modo el manual solo se convierte en un conjunto de lecturas y ejercicios que los alumnos tienen que resolver. El manual no es de utilidad cuando el docente no tiene una capacitación previa o experiencia en el uso de material similar.

Dio también oportunidad de que los directores de las diferentes carreras y las autoridades de la Institución tuvieran una idea clara del trabajo que se realizaba en el Centro. Confirmó al mismo tiempo, que se estaba siguiendo el rumbo correcto en función de cumplir el objetivo establecido de poder incluir material publicado en inglés como parte de la bibliografía de las distintas materias.

Igualmente mostró estar bien estructurado, toda vez que se comprobó que siguió una secuencia de menor a mayor dificultad; iniciando con simple reconocimiento, y obtención de información general, hasta la aplicación de un modo práctico de la comprensión de la lectura.

Motivó la participación de los estudiantes. Esto podría tener que ver con el hecho de que los alumnos consideraron a este curso como diferente a los que habían tomado anteriormente. Les ofreció la oportunidad de leer y saber que la lectura es una actividad que no es necesariamente demasiado complicada, aburrida y solitaria, sino que requiere de gran participación y actividad por parte del lector.

Finalmente, el manual mejoró el aprendizaje en la mayoría de los estudiantes, toda vez que en los resultados de las evaluaciones del curso, el 86% de los alumnos lograron la acreditación, a diferencia de los exámenes anteriores en donde solamente un porcentaje de 34% lograron aprobarlo, demostrando así que el manual es una buena herramienta en apoyo al curso.

## BIBLIOGRAFÍA

**A TESOL Professional Anthology: Listening, Speaking and Reading.** (1987) Edited by Carol Cargill. Voluntad Publishers, Inc. Lincolnwood, III

Albert J. Harris. Sipay, Edward. (1979) **How to Teach Reading** Longman. New York London

Anuario Estadístico 1998. Población Escolar de Licenciatura en Universidades e Institutos Tecnológicos . Dirección de Servicios Editoriales. 1999.

Balota, D. A et al. Editors. (1990) **Comprehension Processes in Reading.** Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Hillsdale, New Jersey.

Barr, Rebecca et al. (1996) **Handbook of Reading Research.** Vol. II Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Mahwah, New Jersey.

Celce- Murcia, Marianne. McIntosh, Lois. Editors (1997) **Teaching English as a Second or Foreign Language.** Newbury House Publishers. Fowley, Massachusetts.

Cristal, D. (1997) **English as a Global Language.** Cambridge University Press.

Dechant, Emerald. (1991) **Understanding and Teaching Reading: An Interactive Model.** Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Hillsdale, New Jersey.

Devine, Thomas G. (1986) **Teaching Reading Comprehension.** Allyn and Bacon, Inc. Boston.

Goodman, Kenneth S. Fleming, James T. Editors (1968) **Psycholinguistics and the Teaching of Reading.** International Reading Association. Newark, Delaware. 1968

Manual de Inducción. Depto de Recursos Humanos. Universidad Latinoamericana. 1998

Manual de Operación del Centro de Idiomas. ULA 1998

Moyle, Donald. (1973) **Language and Reading**. Hollen Street Press Ltd. London.

Narro R. Graciela.(2000) **Entrenamiento de estrategias para la comprensión de textos en inglés**. Cuaderno de ejercicios. ULA

Nuttall, Christine. (1996) **Teaching Reading Skills in a foreign language**. Heinemann.

Programa Académico. Licenciatura en Psicología. Febrero del 2000

Rieben, Laurence. Perfetti, Charles A. Editors. (1991) **Learning to Read: Basic Research and Its Implications**. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers. Hillsdale, New Jersey.

Schön, Gloria. (1995) **El Léxico y las Estrategias de lectura en Lengua Extranjera**. UNAM

Silberstein, Sandra. (1993) **Techniques and Resources in Teaching Reading**. Oxford University Press. New York.

Smith, Frank. (1994) **Understanding Reading**. Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers. Hillsdale, New Jersey

The Economist, 1996. London: The Economist, Profile Books.

Williams, Eddie. Moran, Chris. Editors. **Reading in a Foreign Language at Intermediate and Advanced Levels with Particular Reference to English**. State of the Art Article.

## APENDICE 1. Encuesta de opinión

ALUMNOS

Por favor, después de leer atentamente las siguientes preguntas sobre el Manual que usaste durante este curso, responde de manera franca y libre. El conjunto de respuestas que den los estudiantes permitirá perfeccionar el material. Gracias

Grupo: \_\_\_\_\_ Nombre del profesor: \_\_\_\_\_

1. Las lecturas y ejercicios mejoraron tu nivel de inglés
  - ( ) mucho
  - ( ) algo
  - ( ) poco
  - ( ) nada
  
2. El Manual que utilizaste para tu curso fue:
  - ( ) útil
  - ( ) muy útil
  - ( ) poco útil
  - ( ) nada útil
  
3. El contenido de la información en el Manual fue
  - ( ) muy interesante
  - ( ) interesante
  - ( ) poco interesante
  - ( ) nada interesante
  
4. Los textos que leiste fueron
  - ( ) muy comprensibles
  - ( ) comprensibles
  - ( ) poco comprensibles
  - ( ) nada comprensibles
  
5. Leer los textos y contestar los ejercicios del Manual, mejoró tu nivel de Inglés
  - ( ) mucho
  - ( ) algo
  - ( ) poco
  - ( ) nada
  
4. Pudiste resolver
  - ( ) todos los ejercicios
  - ( ) casi todos los ejercicios
  - ( ) pocos ejercicios
  - ( ) casi ningún ejercicio



15. El manual hizo tu curso  
     mucho más divertido  
     algo divertido  
     poco divertido  
     nada divertido

16. ¿Qué tipo de temas te gustaría que se incluyeran en el Manual?

---

---

---

17. ¿Tienes alguna sugerencia para mejorar el contenido del Manual?

---

---

---

18. ¿Qué clase de textos en inglés te gustaría leer?

---

---

---